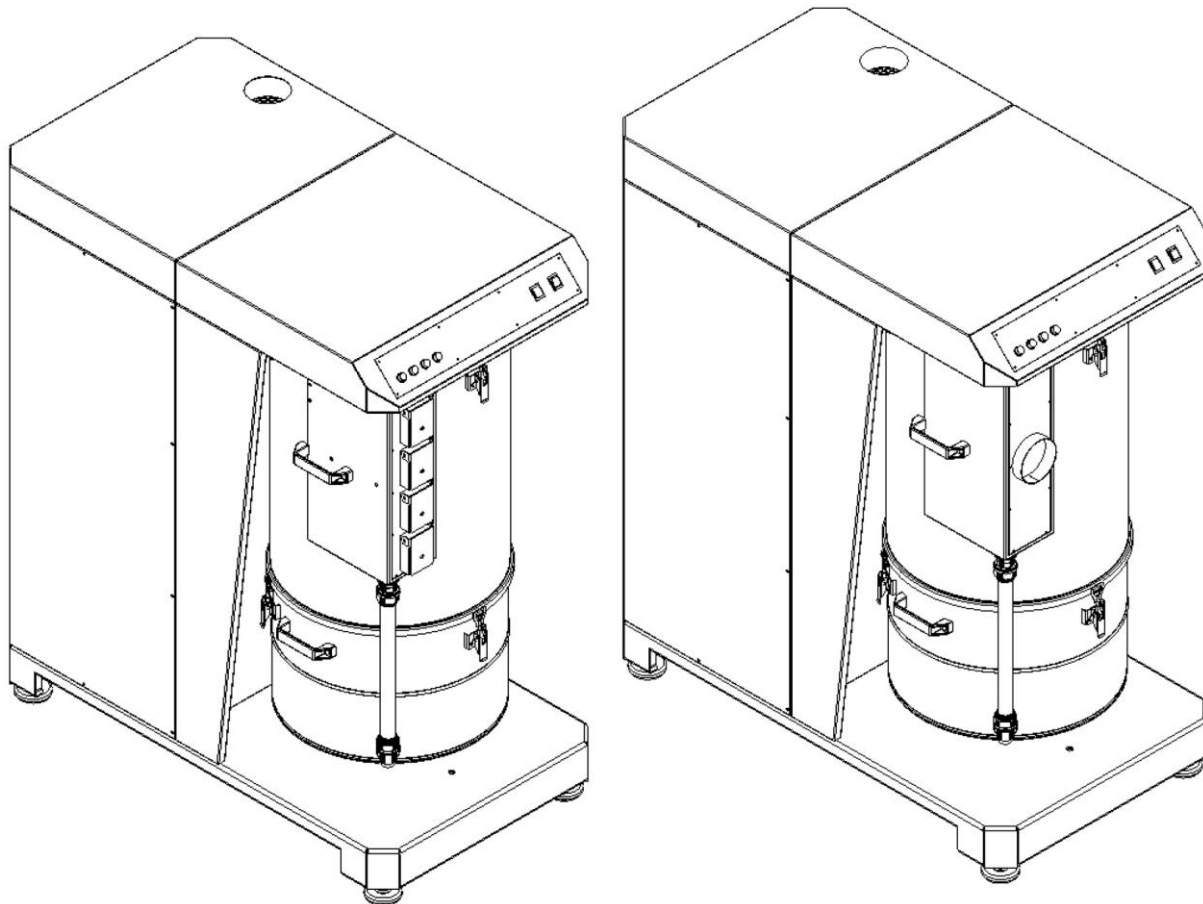




## VacuFil 500

PL – Instrukcja obsługi

Typenschild einkleben



|          |                                                                                             |             |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| <b>1</b> | <b>Ogólne .....</b>                                                                         | <b>6 -</b>  |
| 1.1      | Wprowadzenie .....                                                                          | 6 -         |
| 1.2      | Wskazówki odnośnie do praw autorskich i ochrony prawnej .....                               | 6 -         |
| 1.3      | Wskazówki dla użytkownika .....                                                             | 6 -         |
| <b>2</b> | <b>Bezpieczeństwo.....</b>                                                                  | <b>8 -</b>  |
| 2.1      | Zagadnienia ogólne .....                                                                    | 8 -         |
| 2.2      | Wskazówki dotyczące znaków i symboli .....                                                  | 8 -         |
| 2.3      | Oznaczenia/ tabliczki, jakie powinien zainstalować użytkownik .....                         | 9 -         |
| 2.4      | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla personelu obsługującego.....                         | 9 -         |
| 2.5      | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do utrzymania ruchu/ usuwania awarii ..... | 10 -        |
| 2.6      | Informacje dotyczące szczególnych rodzajów niebezpieczeństw- .....                          | 10 -        |
| <b>3</b> | <b>Dane dotyczące produktu.....</b>                                                         | <b>15 -</b> |
| 3.1      | Opis działania.....                                                                         | 15 -        |
| 3.2      | Cecha wyróżniająca – produkt z regulacją mocy ssącej .....                                  | 17 -        |
| 3.3      | Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....                                                  | 18 -        |
| 3.4      | Warunki otoczenia.....                                                                      | 19 -        |
| 3.5      | Wymaganie ogólne zgodnie z DIN EN ISO 21904 .....                                           | 20 -        |
| 3.6      | Zdroworozsądkowo przewidywalne błędne zastosowanie.....                                     | 20 -        |
| 3.7      | Oznaczenia i tabliczki na produkcie.....                                                    | 21 -        |
| 3.8      | Pozostałe rodzaje ryzyka .....                                                              | 22 -        |
| <b>4</b> | <b>Transport i przechowywanie.....</b>                                                      | <b>23 -</b> |
| 4.1      | Transport .....                                                                             | 23 -        |
| 4.2      | Składowanie .....                                                                           | 23 -        |
| <b>5</b> | <b>Montaż .....</b>                                                                         | <b>24 -</b> |
| <b>6</b> | <b>Użytkowanie .....</b>                                                                    | <b>27 -</b> |
| 6.1      | Kwalifikacje personelu obsługującego .....                                                  | 27 -        |
| 6.2      | Elementy obsługi.....                                                                       | 27 -        |
| 6.2.1    | Ustawianie układu regulacji mocy ssącej (opcjonalnie) .....                                 | 29 -        |
| 6.3      | Uruchomienie.....                                                                           | 30 -        |
| <b>7</b> | <b>Utrzymanie ruchu .....</b>                                                               | <b>32 -</b> |

|              |                                                                                                        |               |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>7.1</b>   | <b>Pielęgnacja .....</b>                                                                               | <b>- 32 -</b> |
| <b>7.2</b>   | <b>Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji .....</b>                                            | <b>- 33 -</b> |
| <b>7.3</b>   | <b>Codzienne czynności kontrolne przed rozpoczęciem pracy.....</b>                                     | <b>- 34 -</b> |
| <b>7.3.1</b> | <b>Opróżnianie zbiorczego pojemnika na pył .....</b>                                                   | <b>- 34 -</b> |
| <b>7.3.2</b> | <b>Spuszczanie kondensatu ze zbiornika sprężonego powietrza</b>                                        | <b>- 36 -</b> |
| <b>7.3.3</b> | <b>Kontrola zbiornika sprężonego powietrza z zaworem<br/>bezpieczeństwa sprężonego powietrza .....</b> | <b>- 37 -</b> |
| <b>7.3.4</b> | <b>Kontrola zaworu bezpieczeństwa sprężonego powietrza.....</b>                                        | <b>- 38 -</b> |
| <b>7.3.5</b> | <b>Wymiana filtra – wskazówki bezpieczeństwa .....</b>                                                 | <b>- 39 -</b> |
| <b>7.3.6</b> | <b>Wymiana filtra głównego .....</b>                                                                   | <b>- 40 -</b> |
| <b>7.3.7</b> | <b>Harmonogram konserwacji.....</b>                                                                    | <b>- 45 -</b> |
| <b>7.3.8</b> | <b>Książka serwisowa (wzór do skopiowania) .....</b>                                                   | <b>- 46 -</b> |
| <b>7.4</b>   | <b>Usuwanie usterek .....</b>                                                                          | <b>- 47 -</b> |
| <b>7.5</b>   | <b>Usuwanie usterek – kody migania .....</b>                                                           | <b>- 48 -</b> |
| <b>7.6</b>   | <b>Działania w nagłych przypadkach .....</b>                                                           | <b>- 48 -</b> |
| <b>8</b>     | <b>Utylizacja.....</b>                                                                                 | <b>- 50 -</b> |
| <b>8.1</b>   | <b>Tworzywa sztuczne .....</b>                                                                         | <b>- 50 -</b> |
| <b>8.2</b>   | <b>Metale .....</b>                                                                                    | <b>- 50 -</b> |
| <b>8.3</b>   | <b>Elementy filtra .....</b>                                                                           | <b>- 50 -</b> |
| <b>9</b>     | <b>Załącznik.....</b>                                                                                  | <b>- 51 -</b> |
| <b>9.1</b>   | <b>Deklaracja zgodności UE .....</b>                                                                   | <b>- 51 -</b> |
| <b>9.2</b>   | <b>UKCA Declaration of Conformity .....</b>                                                            | <b>- 52 -</b> |
| <b>9.3</b>   | <b>Dane techniczne .....</b>                                                                           | <b>- 53 -</b> |
| <b>9.4</b>   | <b>Karta wymiarów.....</b>                                                                             | <b>- 54 -</b> |
| <b>9.5</b>   | <b>Części zamienne i osprzęt dodatkowy .....</b>                                                       | <b>- 55 -</b> |

# **1 Ogólne**

## **1.1 Wprowadzenie**

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi ważną pomoc dla poprawnego i bezpiecznego użytkowania produktu.

Instrukcja obsługi zawiera ważne informacje, pozwalające użytkować produkt bezpiecznie, prawidłowo i ekonomicznie. Przestrzeganie niniejszej instrukcji pozwala uniknąć niebezpieczeństw, zminimalizować koszty naprawy oraz czasu przestoju urządzenia, jak również wydłużyć wydajność i żywotność produktu. Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna, oraz musi być przeczytana i stosowana przez każdą osobę, która pracuje z tym urządzeniem.

Zalicza się tu:

- obsługa i usuwanie awarii podczas eksploatacji,
- utrzymanie ruchu (pielęgnacja, konserwacja),
- transport,
- montaż,
- utylizacja.

Techniczne zmiany i błędy pozostają zastrzeżone.

## **1.2 Wskazówki odnośnie do praw autorskich i ochrony prawnej**

Niniejszą instrukcję obsługi należy traktować poufnie i wolno ją udostępniać wyłącznie upoważnionym osobom. Przekazywanie instrukcji osobom trzecim jest dozwolone wyłącznie za uprzednią pisemną zgodą producenta KEMPER GmbH.

Wszelkie dokumenty podlegają ochronie w rozumieniu ustawy o ochronie praw autorskich. Wszelkie formy przekazywania, powielania lub wykorzystywania fragmentów oraz udostępniania treści bez wyraźnej pisemnej zgody są zabronione.

Naruszenia będą ścigane na drodze karnej i pociągną za sobą obowiązek naprawienia powstałych szkód.

Prawa własności przemysłowej, takie jak patenty, znaki towarowe lub wzory przemysłowe, należą wyłącznie do producenta.

## **1.3 Wskazówki dla użytkownika**

Instrukcja obsługi jest istotną częścią składową produktu.

Użytkownik powinien dołożyć starań, aby personel obsługujący zapoznał się z niniejszą instrukcją.

Instrukcja obsługi musi zostać uzupełniona przez użytkownika o instrukcje obsługi na podstawie krajowych przepisów bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, łącznie z informacjami dotyczącymi obowiązku nadzoru i zgłaszania, w celu uwzględnienia warunków zakładowych, na przykład organizacji pracy, przebiegu pracy i zatrudnionego personelu. Oprócz instrukcji obsługi i przepisów prawnych dotyczących zapobiegania wypadkom obowiązujących w kraju i miejscu użytkowania należy przestrzegać również uznanych przepisów technicznych dotyczących bezpiecznej i fachowej pracy.

Bez zgody producenta, użytkownik nie może dokonywać zmian lub modyfikacji produktu, które mogłyby mieć wpływ na jego bezpieczeństwo! Stosowane części zamienne muszą odpowiadać technicznym wymagom producenta. Wymóg ten jest zawsze spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych producenta.

Do obsługi, konserwacji i transportu produktu należy odesłać tylko przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników. Należy jasno wyznaczyć pracownikom zakres odpowiedzialności odnośnie obsługi, konserwacji i transportu.

## **2 Bezpieczeństwo**

### **2.1 Zagadnienia ogólne**

Produkt wytworzony i skonstruowany został zgodnie ze stanem technicznym i obowiązującymi technicznymi zasadami bezpieczeństwa. Podczas eksploatacji produktu mogą powstawać techniczne niebezpieczeństwa dla użytkownika, jak również może dojść do uszkodzeń produktu lub innych szkód rzeczowych, gdy:

- jest on obsługiwany przez nie przeszkolony i nie pouczony personel,
- nie jest on użytkowany zgodnie z przeznaczeniem i/lub
- nie jest prawidłowo konserwowany i naprawiany.

### **2.2 Wskazówki dotyczące znaków i symboli**

#### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Niebezpieczeństwo” oznacza bezwzględnie grożące niebezpieczeństwo. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Ostrzeżenie” oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

#### **⚠ UWAGA**

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Uwaga” oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń. Może on być również używany do ostrzegania przed szkodami rzeczowymi.

#### **WSKAZÓWKA**

Wskazówki ogólne to proste dodatkowe informacje, które nie ostrzegają przed szkodami osobowymi lub rzeczowymi.

1. Wyliczenia kroków postępowania oznaczone są liczbami z kropką, w których ważna jest kolejność.
- Za pomocą punktatorów oznaczone są listy części w legendzie lub

informacje, w których kolejność nie ma znaczenia.

## **2.3 Oznaczenia/ tabliczki, jakie powinien zainstalować użytkownik**

Użytkownik zobowiązany jest do umieszczenia ewentualnych dalszych oznaczeń i znaków na produkcie w swoim otoczeniu.

Takie oznaczenia i tabliczki mogą odnosić się np. do przepisów dotyczących obowiązku noszenia środków ochrony indywidualnej.

## **2.4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla personelu obsługującego**

Przed użyciem, użytkownik urządzenia musi zostać poinstruowany w formie informacji, instrukcji i szkolenia odnośnie użytkowania produktu, jak również zastosowania materiałów i środków pomocniczych.

Produkt może być użytkowany tylko jeśli znajduje się w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z przeznaczeniem, ze świadomością konieczności zachowania bezpieczeństwa i możliwości wystąpienia niebezpieczeństwa, z przestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi! Wszelkie usterki, a szczególnie te, które mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo, należy natychmiast usuwać!

Każda osoba, której zlecono uruchomienie, obsługę lub naprawę, musi w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi. W czasie pracy z urządzeniem jest już na to za późno. W szczególności dotyczy to personelu pracującego przy urządzeniu sporadycznie.

Instrukcja obsługi musi zawsze znajdować się w pobliżu urządzenia i musi być w zasięgu ręki.

Nie odpowiadamy za szkody i wypadki powstałe w wyniku nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji.

Należy przestrzegać odpowiednich przepisów BHP, jak również innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego i higieny pracy.

Kompetencje w zakresie różnych czynności w ramach konserwacji i utrzymywania maszyny w dobrym stanie należy jasno ustalić i przestrzegać ich zachowania. Tylko w ten sposób można uniknąć działań nieprawidłowych, szczególnie w sytuacjach niebezpiecznych.

Użytkownik zobowiąże personel obsługujący i naprawiający urządzenie do stosowania środków ochrony osobistej. Należą do nich w szczególności buty ochronne, okulary ochronne i rękawice.

Nie należy nosić nieosłoniętych długich włosów, luźnego ubrania ani ozdób! Zasadniczo istnieje niebezpieczeństwo zaczepienia albo wciągnięcia przez ruchome części!

Jeśli na produkcie wystąpią zmiany związane z bezpieczeństwem, należy natychmiast przerwać i zabezpieczyć przebieg pracy, a sytuację zgłosić odpowiedniej osobie/ jednostce odpowiedzialnej!

Prace przy produkcie mogą być przeprowadzane tylko przez godnych zaufania, przeszkolonych pracowników. Należy przestrzegać minimalnego wieku osób przewidzianego w ustawie!

Personel, który musi zostać przeszkolony, wdrożony, poinformowany lub będący w trakcie ogólnego przyuczenia zawodowego może wykonywać czynności z produktem tylko pod nieprzerwanym nadzorem osoby doświadczonej!

## **2.5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do utrzymania ruchu/ usuwania awarii**

Do drzwiczek serwisowych i do celów konserwacji musi być zawsze swobodny dostęp.

Przebrajanie, prace konserwacyjne i naprawy, jak również usuwanie usterek mogą być przeprowadzane tylko na wyłączonym urządzeniu.

W trakcie prac konserwacyjnych i naprawczych należy stale dokręcać poluzowane połączenia śrubowe. O ile jest to wymagane, przewidziane do tego śruby należy dokręcać kluczem dynamometrycznym.

Na początku konserwacji/ naprawy/ pielęgnacji w szczególności przyłącza śrubowe należy chronić przed zabrudzeniem i środkami do pielęgnacji.

Należy dotrzymywać zalecanych, lub podanych w instrukcji obsługi okresów ponownych kontroli/ inspekcji.

Przed demontażem należy oznaczyć części tworzące całość.

## **2.6 Informacje dotyczące szczególnych rodzajów niebezpieczeństw**

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO****Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

Prace przy elektrycznym wyposażeniu produktu mogą być wykonywane jedynie przez wykwalifikowanych elektryków lub przez przeszkolony personel obsługujący pod kierownictwem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami dotyczącymi elektroniki!

Przed otwarciem produktu należy wyciągnąć wtyczkę (o ile jest dostępna) z gniazdka i zabezpieczyć ją przed nieumyślnym włączeniem.

W przypadku awarii zasilania elektrycznego produktu należy natychmiast wyłączyć produkt przyciskiem WŁ./WYŁ. oraz, o ile występuje, wyciągnąć wtyczkę sieciową!

Należy stosować wyłącznie oryginalne bezpieczniki o zalecanej mocy!

Części elektryczne, które mają być poddane przeglądowi, konserwacji i naprawie, muszą zostać odłączone od napięcia. Środki, za pomocą których odłączono zasilanie, należy zabezpieczyć przed nieumyślnym lub samoistnym ponownym włączeniem. Odłączone od napięcia części elektryczne należy sprawdzić najpierw pod kątem obecności napięcia, następnie odizolować sąsiednie części znajdujące się pod napięciem. Podczas napraw należy zwracać uwagę na to, aby nie zmieniać cech konstrukcyjnych, powodując przez to mniejsze bezpieczeństwo.

Należy regularnie sprawdzać przewody pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić.

**⚠ OSTRZEŻENIE****Porażenie prądem w przypadku braku uziemienia!**

Jeśli urządzenia nie posiadają przyłącza przewodu uziemiającego lub jest ono nieprawidłowo wykonane, mogą występować duże wartości napięcia na nieosłoniętych elementach lub częściach obudowy, które w przypadku dotknięcia mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń lub śmierci.

**⚠ OSTRZEŻENIE****Porażenie prądem w przypadku podłączenia nieprawidłowego zasilania!**

W wyniku podłączenia nieprawidłowego zasilania części mogące mieć kontakt z ludzkim ciałem mogą być pod niebezpiecznie wysokim napięciem. Dotknięcie części znajdujących się pod niebezpiecznym napięciem może prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.

Dane elektryczne przyłącza patrz tabliczka znamionowa produktu

**Podłączenie do sieci elektrycznej**

Produkt zaprojektowano do pracy pod napięciem sieciowym podanym na tabliczce znamionowej. Jeżeli kabel sieciowy albo wtyczka sieciowa nie są zamontowane do produktu, należy je zamontować zgodnie z normami krajowymi.

**⚠ UWAGA****Obliczona na zbyt niskie parametry instalacja elektryczna może być przyczyną poważnych szkód materialnych.**

Przewód zasilający i jego zabezpieczenie zaprojektować zgodnie z istniejącym zasilaniem elektrycznym. Obowiązują dane techniczne zamieszczone na tabliczce znamionowej.

Zabezpieczenie sieci należy wyposażyć co najmniej w wyłącznik instalacyjny **kategorii C**.

**Wskazówka dotycząca podłączania produktów z regulacją mocy ssącej do zasilania sieciowego**

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Niebezpieczne napięcie elektryczne!

Produkty z regulacją mocy ssącej (falownik) są przeznaczone do stosowania w połączeniu z bezpiecznikami instalacyjnymi.

Eksplatacja produktu zasilanego z sieci elektrycznej z wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCCB) wymaga uwzględnienia poniższej zasady.

Użytkowanie falownika na przewodzie uziemienia ochronnego może powodować występowanie prądu stałego, dlatego zainstalowany w sieci elektrycznej wyłącznik różnicowoprądowy (RCCB) musi spełniać następujące wymagania.

Produkty z wtyczką 16/ 32 amperową

| Kategoria: | Prąd znamionowy | Prąd zadziałania | Wskazówka      |
|------------|-----------------|------------------|----------------|
| typ B      | 40 A            | 30 mA            | krótkozwłoczny |
| typ B      | 63 A            | 30 mA            | krótkozwłoczny |

Tab. 1: Wymogi dla wyłącznika różnicowoprądowego

**⚠ OSTRZEŻENIE****Niebezpieczeństwo przewrócenia podczas transportu!**

Podczas przemieszczania produkt może się przechylić i przewrócić. Ze względu na duży ciężar własny może spowodować obrażenia u znajdujących się w pobliżu ludzi.

- Przed rozpoczęciem przemieszczania produktu zwolnić hamulce kółek zwrotnych.
- Produkt można przemieszczać i ustawiać tylko na płaskim podłożu.
- Przemieszczać produkt tylko za uchwyt.
- Nie wykorzystywać uchwytu do podnoszenia produktu.
- Nie siadać ani nie wchodzić na produkt.
- Przed przemieszczeniem złożyć ramiona odciągowe, jeśli są obecne/ zwinąć lub zdemontować węże odciągowe.

**⚠ OSTRZEŻENIE****Zagrożenie dla zdrowia z powodu cząstek dymów spawalniczych!**

Nie wdychać pyłów/dymów spawalniczych! Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

---

Dym spawalniczy zawiera substancje mogące powodować raka!

Kontakt skóry z dymem spawalniczym itp. może doprowadzić u osób wrażliwych do podrażnień skóry!

Naprawy i prace konserwacyjne na produkcie mogą być przeprowadzane wyłącznie przez przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników, pod warunkiem przestrzegania informacji dotyczących bezpieczeństwa oraz obowiązujących przepisów z zakresu zapobiegania wypadkom!

Aby uniknąć kontaktu i wdychania cząstek pyłów, należy nosić jednorazowe kombinezony, okulary ochronne, rękawice i odpowiednią maskę filtrującą klasy FFP2 zgodnie z normą EN 149.

Podczas napraw i prac konserwacyjnych unikać uwalniania niebezpiecznych cząstek pyłów, aby żadna z osób nie zajmująca się tymi pracami nie została poszkodowana.

---

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Prace przy zbiorniku sprężonego powietrza, a także przy przewodach i komponentach sprężonego powietrza mogą być wykonywane tylko przez osoby posiadające doświadczenie w pneumatyce.

Przed rozpoczęciem konserwacji lub naprawy odłączyć układ pneumatyczny od zewnętrznego źródła sprężonego powietrza i odprężyć go!

---

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

#### **Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Powierzchnie produktu mogą podczas pracy osiągać temperatury powyżej 70°C.

Przed rozpoczęciem prac związanych z konserwacją lub naprawą ostudzić produkt albo nosić rękawice chroniące przed wysoką temperaturą.

---

### **⚠ UWAGA**

#### **Zagrożenie dla zdrowia spowodowane hałasem!**

Produkt może wytwarzać hałas, dokładne informacje znajdują się w danych technicznych. W połączeniu z innymi maszynami i/lub miejscowymi okolicznościami, w miejscu zastosowania produktu może się zwiększyć poziom hałasu. W tym przypadku użytkownik jest zobowiązany do zapewnienia personelowi obsługującemu odpowiedniego wyposażenia ochronnego.

---

### **3 Dane dotyczące produktu**

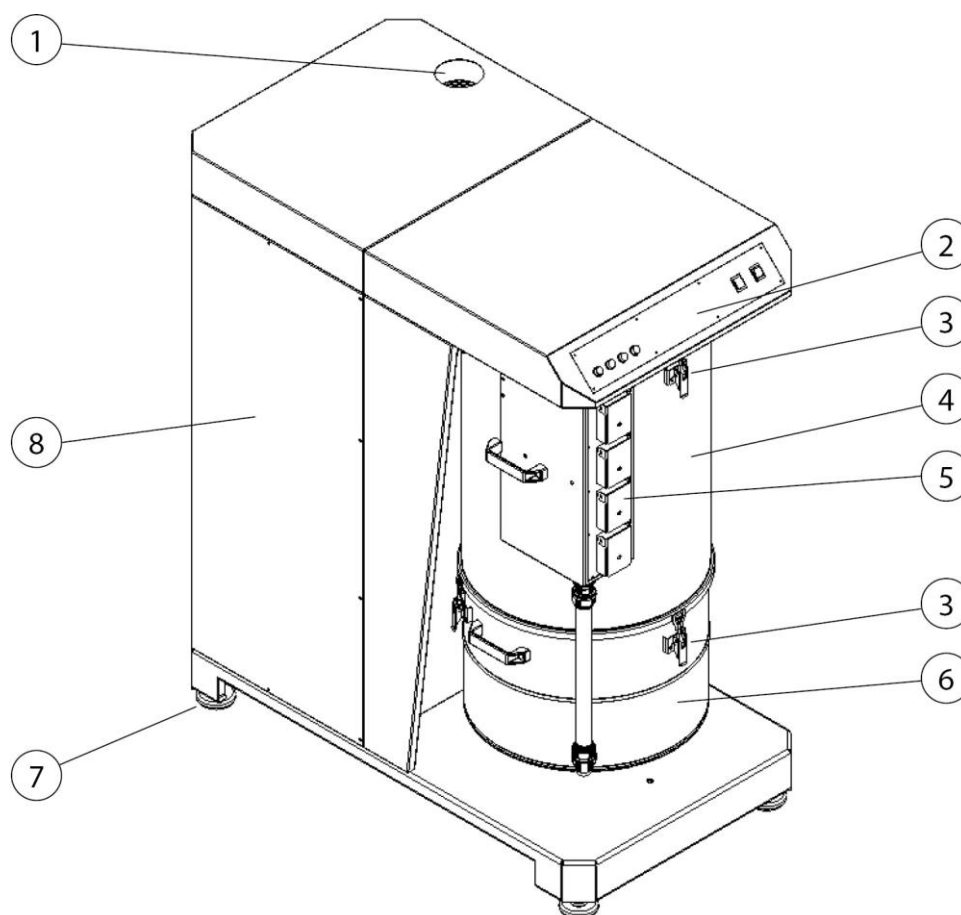
#### **3.1 Opis działania**

Produkt jest kompaktowym filtrem dymu spawalniczego, który odsysa dymy powstające podczas spawania i odfiltrowuje je w ponad 99%.

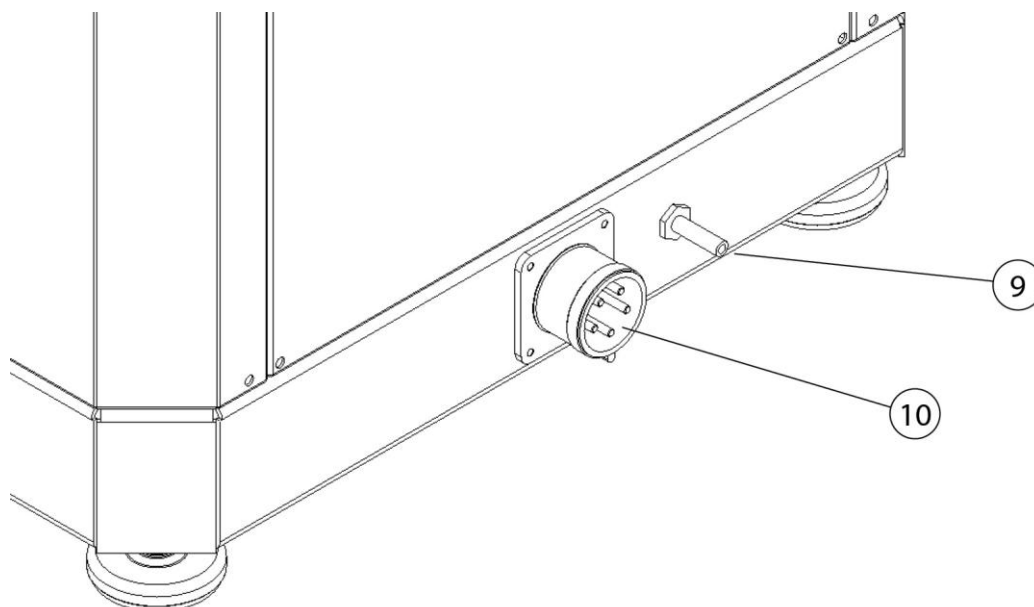
Odessane powietrze jest oczyszczane metodą filtracji 1-stopniowej (w rotacyjnym separatorze wstępnym i wkładzie filtracyjnym) i zawracane do pomieszczenia roboczego. Alternatywnie można je odprowadzać na zewnątrz budynku przez opcjonalny układ rurociągów.

Oddzielone we wkładzie filtracyjnym cząstki są z niego zdejmowane przez wyzwalane automatycznie impulsy ciśnienia i zbierane wraz z cząstkami oddzielonymi w rotacyjnym separatorze wstępnym w zbiorczym pojemniku na pył.

Produktu można używać z odpowiednimi przyrządami próżniowymi do odciągu dymów spawalniczych albo z dyszami lejkowymi.



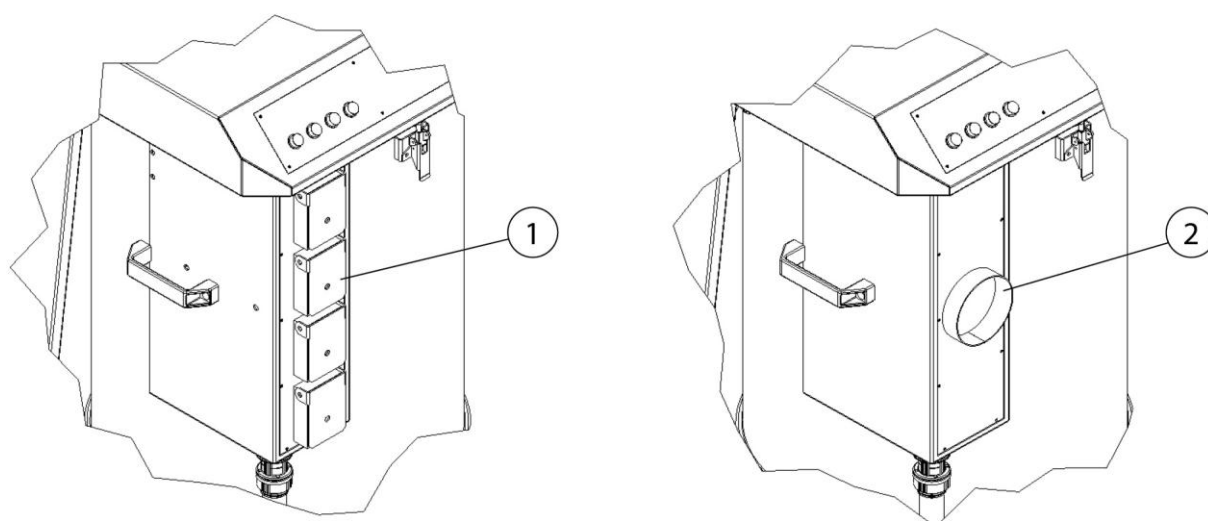
*Rys. 1: Opis działania – produkt*



Rys. 2: Przyłącza

| Poz. | Nazwa                                     | Poz. | Nazwa                                         |
|------|-------------------------------------------|------|-----------------------------------------------|
| 1    | Otwór wywiewny, kratka wylotowa powietrza | 6    | Zbiorczy pojemnik na pył                      |
| 2    | Element obsługowy                         | 7    | Nóżka maszyny regulowana                      |
| 3    | Zamknięcie zaciskowe                      | 8    | Obudowa – sterownik, sprężarka bocznokanałowa |
| 4    | Obudowa filtra                            | 9    | Przyłącze sprężonego powietrza                |
| 5    | Przyłącze węża ssącego                    | 10   | Przyłączeniowe gniazdo wtykowe CEE            |

Tab. 2: Pozycje na produkcie



Rys. 3: Przyłącze węża ssącego / system rurociągowy

| Poz. | Nazwa                            |
|------|----------------------------------|
| 1    | Przyłącze 4 x węży ssących DN 45 |
| 2    | Przyłącze rurociągu DN 100       |

Tab. 3: Przyłącze węża ssącego / system rurociągowy

### 3.2 Cecha wyróżniająca – produkt z regulacją mocy ssącej

Produkt został wykonany w dwóch wersjach:

- **Wersja – bez regulacji mocy ssącej**
- **Wersja – z regulacją mocy ssącej**

#### **Wersja bez regulacji mocy ssącej**

Produkt bez regulacji mocy ssącej pracuje z maksymalną mocą. Regulacja mocy ssącej nie ma miejsca.

#### **Wersja z regulacją mocy ssącej**

Automatyczny układ regulacji mocy ssącej nadzoruje w sposób ciągły ustawione podciśnienie w podłączonym układzie rurociągów. Zależnie od podłączenia elementów wychwytyjących (zapotrzebowania na powietrze) oraz stopnia napełnienia filtrów steruje on automatycznie prędkością

obrotową wentylatora, co umożliwia zachowanie stałej mocy ssącej w poszczególnych elementach wychwytyjących.

Dzięki temu produkt pracuje tylko zgodnie z zapotrzebowaniem, z czego wynikają następujące korzyści:

- Stała moc ssąca w każdym elemencie wychwytyjącym.
- Oszczędność energii dzięki optymalnej prędkości obrotowej wentylatora (sprawność energetyczna).
- Oszczędność filtrów i komponentów produktu (większa trwałość).
- Redukcja emisji hałasów (ochrona stanowiska pracy).

### **3.3 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Produkt został zaprojektowany w celu odciągania oraz filtrowania dymów spawalniczych powstających podczas spawania metali w miejscu ich powstawania. Zasadniczo produkt można stosować we wszystkich rodzajach prac, w których powstają dymy spawalnicze. Należy jednak uważać na to, aby do urządzenia filtrującego nie zostały zassane iskry.

W danych technicznych znajdują się wymiary i inne dane dotyczące produktu, na które należy zwrócić uwagę.

#### **WSKAZÓWKA**



Tylko produkty oznaczone naklejką W3 zostały odpowiednio przetestowane i certyfikowane. Patrz także rozdział Dane techniczne: Klasa dymów spawalniczych i norma testowa.

#### **WSKAZÓWKA**

Podczas spawania stali stopowych albo wysokostopowych z dodatkami spawalniczymi zawierającymi ponad 5% chromu/niklu uwalniane są substancje CMR (rakotwórcze, mutagenne, działające szkodliwie na rozrodczość). Zgodnie z obowiązującymi przepisami do odciągania szkodliwych dla zdrowia cząstek dymów można stosować w Niemczech tylko atestowane i dopuszczone do tego celu produkty w tzw. „środowisku ciągłego oczyszczania”.

Podczas ww. procesów spawalniczych w „środowisku ciągłego oczyszczania” mogą być stosowane tylko produkty spełniające wymagania klasy dymów spawalniczych „przetestowany przez W3/IFA”!

W przypadku odciągania dymu spawalniczego zawierającego rakotwórcze składniki, na przykład chromiany, tlenki niklu i inne, należy stosować się do wymagań przepisów TRGS 560 (przepisy techniczne dot. substancji niebezpiecznych) oraz TRGS 528 (prace spawalnicze).

## WSKAZÓWKA

Należy przestrzegać danych w rozdziale „Dane techniczne” i koniecznie ich dotrzymywać.

Do zastosowania zgodnie z przeznaczeniem należy również przestrzeganie wskazówek

- dotyczących bezpieczeństwa,
- dotyczących obsługi i sterowania,
- dotyczących utrzymania ruchu i konserwacji,

jakie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

Inne lub wykraczające poza wymienione wyżej zastosowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za powstałe w wyniku tego szkody odpowiada sam użytkownik. Dotyczy to również samodzielnych modyfikacji produktu.

## 3.4 Warunki otoczenia

Eksplatacja lub składowanie urządzenia poza podanym zakresem jest uważane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem i może mieć negatywny wpływ na działanie, moc ssącą oraz efekt ochronny zgodnie z normą DIN EN ISO 21904. Za szkody wynikające z tego tytułu producent nie ponosi odpowiedzialności.

### Zagadnienia ogólne:

- Powietrze otoczenia wolne od pyłu, kwasów, gazów korozyjnych lub innych agresywnych substancji.
- Wysokość nad poziomem morza: do 1000 m [3281 ft].
- Tylko dla odpowiednio zatwierdzonych produktów: dozwolona eksploatacja w pomieszczeniach lub na zewnątrz.

### Zakres temperatury powietrza otoczenia

| Tryb pracy                             | Praca                            | Transport / przechowywanie        |
|----------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Wewnątrz</b><br>(obszar wewnętrzny) | +5°C do 40°C<br>[41°F do +104°F] | -20°C do 50°C<br>[-4°F do +122°F] |

|                                                                  |                                   |                                   |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Na zewnątrz</b><br>(tylko dla<br>zatwierdzonych<br>produktów) | -10°C do 40°C<br>[14°F do +104°F] | -20°C do 50°C<br>[-4°F do +122°F] |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|

Tab. 4: Zakres temperatury powietrza otoczenia

### Względna wilgotność powietrza (bez skraplania, o ile nie zatwierdzono inaczej):

- **Wewnątrz:** do 50% przy +40°C [+104°F], do 90% przy +20°C [+68°F]
- **Na zewnątrz:** do 100%, w tym okresowa kondensacja spowodowana warunkami pogodowymi

## 3.5 Wymaganie ogólne zgodnie z DIN EN ISO 21904

### WSKAZÓWKA

Podłączenie systemów rurociągowych, ramion odciągowych i węży.

Podłączone do produktu systemy rurociągowy, ramiona odciągowe i węże mogą powodować spadek ciśnienia, co musi zostać uwzględnione przez projektanta instalacji i użytkownika.

Podłączone komponenty muszą być odpowiednie dla danego produktu i zapewniać minimalny strumień objętości (moc ssącą).

O parametry kanalizacji należy zapytać producenta.

Należy regularnie sprawdzać, czy podłączone komponenty są prawidłowo osadzone, szczelne i czy nie są zatkane.

Wymaganą moc ssącą należy sprawdzać na elemencie wychwytyjącym.

### WSKAZÓWKA

Wsteczne prowadzenie powietrza do atmosfery na stanowisku pracy

W niektórych państwach nie jest zalecane lub jest zabronione wsteczne prowadzenie powietrza do atmosfery na stanowisku pracy. Konieczne może się okazać odprowadzanie powietrza odlotowego na zewnątrz przez przewody kanalizacyjne.

## 3.6 Zdroworozsądkowo przewidywalne błędne zastosowanie

Przy tym produkcie przy przestrzeganiu zastosowania zgodnego z przeznaczeniem nie jest możliwe niewłaściwe użycie, które może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji ze szkodami osobowymi.

Zakazuje się eksploatacji produktu w obszarach przemysłowych, w których spełnione muszą być wymogi odnośnie ochrony przeciwwybuchowej.

Poza tym eksploatacja zabroniona jest w przypadku:

1. Procesów, które nie zostały wymienione w zastosowaniu zgodnie z przeznaczeniem i w których odciągane powietrze:
  - przenoszone jest z iskrami np. z procesów szlifowania, które ze względu na swoją wielkość i liczbę mogą prowadzić do uszkodzenia filtra, a nawet do pożaru;
  - zawiera ciecze i wynikające z nich zanieczyszczenia strumienia powietrza aerozolami oraz zaolejonymi parami;
  - przenoszone jest z łatwopalnymi, zapalnymi pyłami i/lub materiałami, które mogą tworzyć mieszaniny wybuchowe lub atmosferę wybuchową;
  - przenoszone jest z innymi agresywnymi lub erozyjnie działającymi pyłami, które mogą uszkodzić produkt i zastosowane elementy filtrujące;
  - przenoszone jest z organicznymi, toksycznymi substancjami, które zostaną uwolnione przy rozdzieleniu materiału.
2. Miejsc ustawienia na zewnątrz, w których produkt narażony jest na oddziaływanie warunków atmosferycznych , ponieważ produkt można ustawiać wyłącznie w zamkniętych budynkach.

Jeśli ewentualnie istnieje wersja produktu do użytkowania na zewnątrz, może on stać na zewnątrz. Należy mieć na uwadze, że w przypadku ustawienia na zewnątrz może być ewentualnie potrzebny osprzęt dodatkowy.

### **3.7 Oznaczenia i tabliczki na produkcie**

Na produkcie umieszczone zostały różne oznaczenia i znaki. Jeśli zostały one uszkodzone lub usunięte, należy niezwłocznie zastąpić je nowymi, w tym samym miejscu.

Użytkownik zobowiązany jest do umieszczenia ewentualnych dalszych oznaczeń i znaków na produkcie w swoim otoczeniu.

Takie oznaczenia i znaki mogą odnosić się np. do przepisów dotyczących obowiązku noszenia środków ochrony indywidualnej.

Istnieje możliwość zwrócenia się do producenta z prośbą o dostarczenie dodatkowych wskazówek bezpieczeństwa i piktogramów zgodnych z

przepisami obowiązującymi w kraju, w którym będzie użytkowane urządzenie.

### **3.8 Pozostałe rodzaje ryzyka**

Również przy przestrzeganiu wszystkich zasad bezpieczeństwa, podczas eksploatacji produktu pozostaje opisane poniżej ryzyko.

Wszystkie osoby, które pracują przy produkcie i z produktem, muszą znać to ryzyko i postępować zgodnie z wytycznymi, które będą zapobiegać, że to pozostałe ryzyko doprowadzi do wypadków lub szkód.

## **4 Transport i przechowywanie**

### **4.1 Transport**

#### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Przy załadunku i transporcie produktu możliwe zagrażające życiu przygniecenia!

Przez nieodpowiednie podnoszenie i transportowanie paleta z produktem może się przechylić i spaść!

- Nigdy nie należy przebywać pod zawieszonym ciężarem!
- Przestrzegać dopuszczalnych obciążeń urządzeń transportowych i podnośników!
- Przestrzegać obowiązujących przepisów BHP.

Do transportu produktów dostarczanych na paletach stosować odpowiednie wózki podnośne lub widłowe.

Ciężar produktu znajduje się na tabliczce znamionowej.

### **4.2 Składowanie**

Produkt powinien być składowany w oryginalnym opakowaniu w temperaturze otoczenia od -20°C do +50°C w suchym i czystym miejscu. Opakowania nie należy obciążać innymi przedmiotami.

We wszystkich produktach długość przechowywania nie ma znaczenia.

## 5 Montaż

**Wskazówki dotyczące bezpiecznego montażu produktu.**

### WSKAZÓWKA

---

Użytkownik produktu może zlecić samodzielny montaż tylko wykwalifikowanemu, przeszkolonemu personelowi.

- Do montażu produktu potrzeba co najmniej dwóch pracowników.
  - Dopilnować, aby miejsce montażu i użytkowania produktu posiadało odpowiednią nośność i stabilność.
- 

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

---

**Możliwość odniesienia niebezpiecznych dla życia obrażeń spowodowanych przewracającymi się lub spadającymi elementami!**

Przechylające się lub spadające ładunki grożą ciężkimi obrażeniami, a nawet śmiercią.

- Przestrzegać wartości masy całkowitej, punktów zaczepiania oraz środka ciężkości ładunku.
  - Przestrzegać informacji dotyczących transportu oraz symboli umieszczonych na ładunku.
- 

### ⚠ OSTRZEŻENIE

---

**Nieprawidłowe podłączenie grozi poważnymi obrażeniami!**

Przestrzegaj koniecznych zabezpieczeń i podłącz produkt do urządzenia tylko przez przeszkolonego specjalistę.

---

### WSKAZÓWKA

---

Należy zwrócić uwagę, aby przewód powrotny prądu zgrzewania pomiędzy przedmiotem obrabianym a zgrzewarką wykazywał nieznaczny opór, oraz należy unikać połączeń pomiędzy przedmiotem obrabianym a produktem, aby ewentualnie prąd zgrzewania nie popłynął z powrotem przez przewód ochronny produktu do zgrzewarki.

---

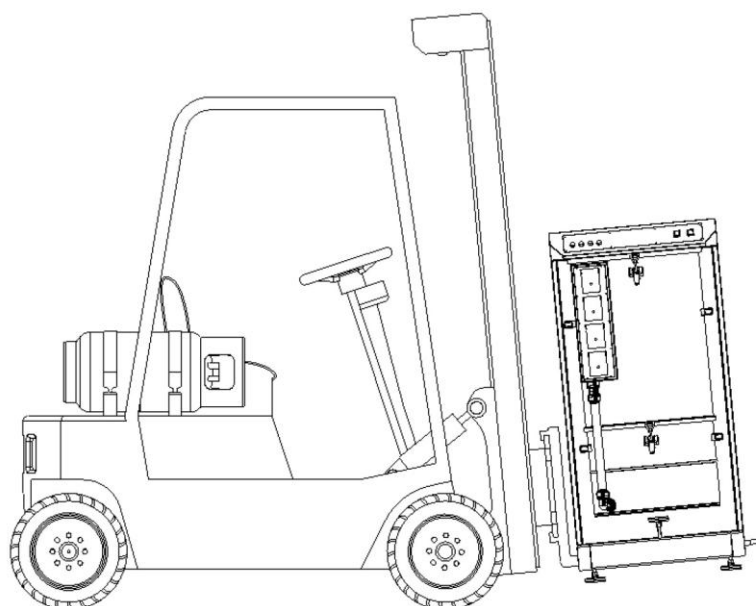
### WSKAZÓWKA

---

Przy ewentualnym montażu dostępnych elementów dodatkowych postępować zgodnie z instrukcją obsługi.

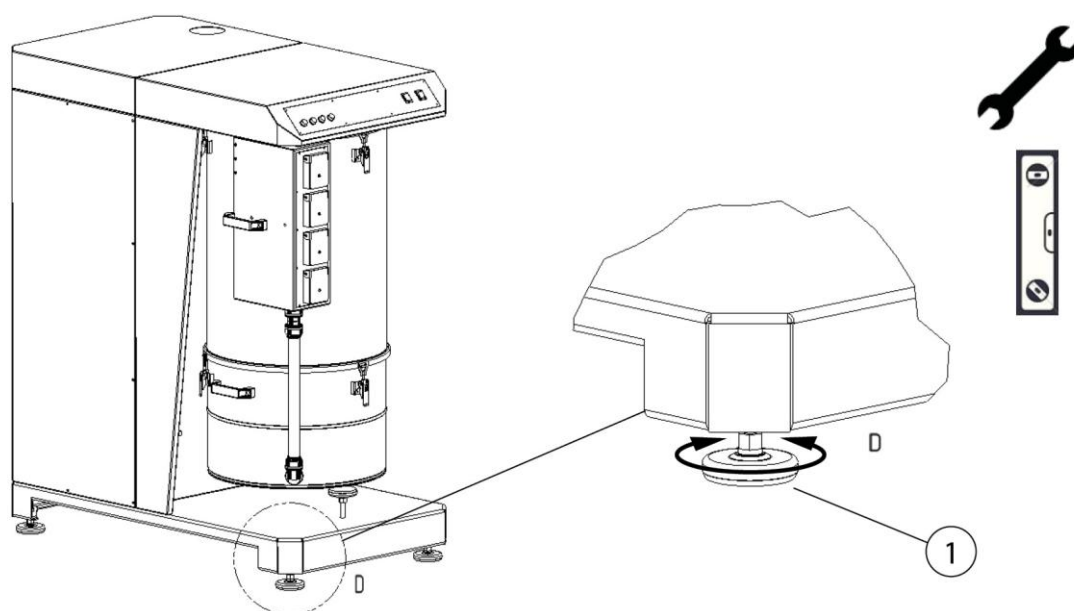
---

Produkt dostarcza się na palecie w stanie gotowym do pracy.



Rys. 4: Transport produktu

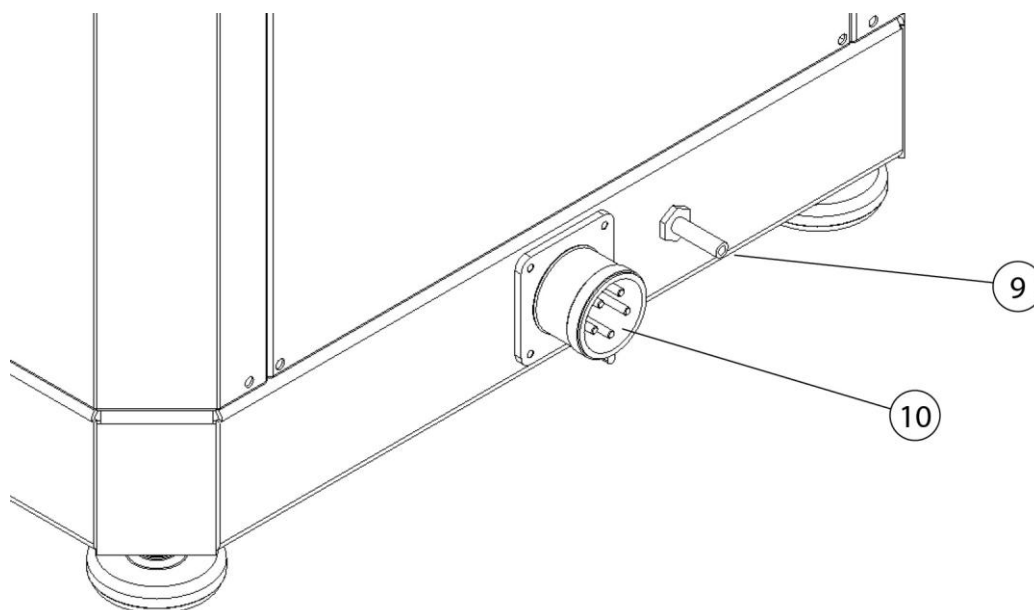
1. Ustawić produkt w miejscu montażu za pomocą wózka widłowego albo paletowego.
2. Usunąć taśmy mocujące i opakowanie produktu.



Rys. 5: Poziomowanie produktu

3. Wypoziomować produkt, używając regulowanych nóg maszyny, odpowiedniego klucza płaskiego i poziomnicy. Regulując nogi maszyny zwracać uwagę na to, aby równomiernie obciążyć wszystkie cztery nogi.

## Podłączenie produktu



Rys. 6: Podłączenie produktu

4. Połączyć produkt z zakładową siecią sprężonego powietrza. W tym celu nasunąć odpowiedni wąż sprężonego powietrza o średnicy wewnętrznej 9 mm na końcówkę (poz. 9) i zamocować odpowiednią obejmę zaciskową.
5. Podłączyć produkt do sieci elektrycznej. W tym celu podłączyć odpowiedni kabel przyłączeniowy CEE do odpowiedniego gniazdka przyłączeniowego CEE (poz. 10).

## 6 Użytkowanie

Każda osoba zajmująca się użytkowaniem, konserwacją i naprawą produktu musi przeczytać i zrozumieć dokładnie instrukcję obsługi, jak również instrukcje dotyczące montażu i dodatkowego wyposażenia.

### 6.1 Kwalifikacje personelu obsługującego

Użytkownik produktu może zlecić samodzielne użytkowanie produktu tylko osobom, które się na tym znają.

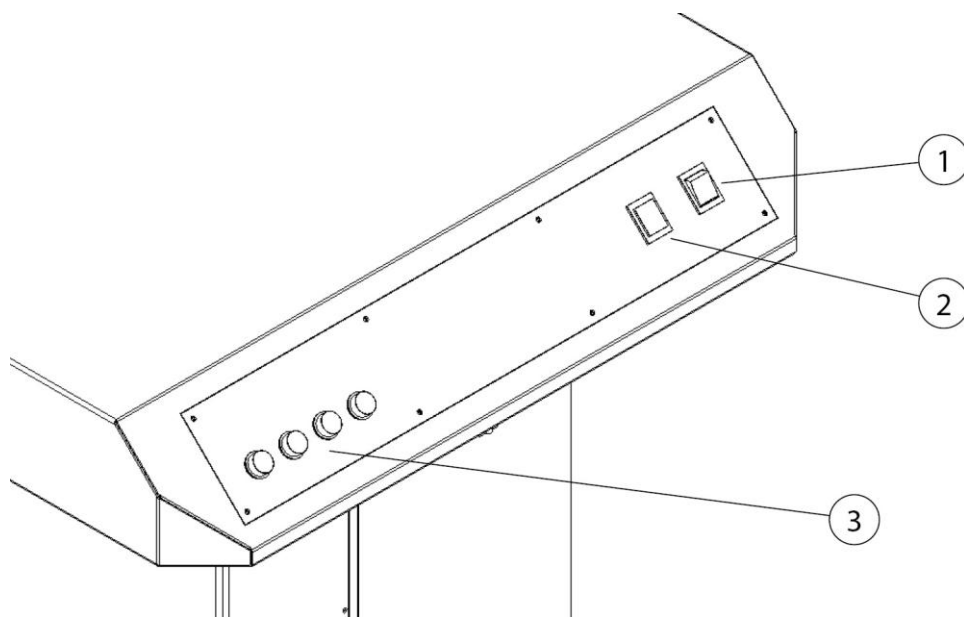
Właściwe przygotowanie oznacza, że dana osoba została odpowiednio poinstruowana w zakresie wykonywanej pracy i zaznajomiła się z instrukcją obsługi oraz odpowiednimi przepisami zakładowymi.

Produkt może być używany wyłącznie przez przeszkolony lub poinstruowany personel.

Tylko w ten sposób spowodować można, iż wszyscy pracownicy wykonywać będą prace bezpiecznie i ze świadomością istniejących zagrożeń.

### 6.2 Elementy obsługi

Na przedniej stronie produktu znajdują się elementy obsługi oraz przyłącza:



Rys. 7: Elementy obsługi

| Poz. | Nazwa                                           | Funkcja                                                 |
|------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1    | Włącznik / wyłącznik                            | Włącza i wyłącza produkt                                |
| 2    | Kontrolka serwisowa                             | Sygnalizuje usterkę albo potrzebę wykonania konserwacji |
| 3    | Przyłącza automatycznego włączania / wyłączania | Przyłączy do maks. 4 modułów start / stop               |

Tab. 5: Elementy obsługi

### **Włącznik / wyłącznik (poz. 1)**

Urządzenie należy najpierw włączyć tym włącznikiem / wyłącznikiem, nawet wtedy, gdy się go używa z automatyką start / stop albo z włącznikiem / wyłącznikiem.

### **Kontrolka serwisowa (poz. 2)**

Kontrolka serwisowa sygnalizuje usterkę lub błąd urządzenia. Błędy przedstawiane są optycznie za pomocą różnych kodów migania lampki.

| Kod migania lampki sygnalizacyjnej. | Wskazówka                                                                        |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| X - X - X ...                       | Błąd w zasilaniu                                                                 |
| XX - XX - XX ...                    | Zadziałał przełącznik ochronny silnika lub wyłącznik termiczny                   |
| XXX - XXX - XXX ...                 | Termin konserwacji                                                               |
| XXXX - XXXX - XXXX ...              | Krytyczny stan filtra; koniecznie wymienić filtr                                 |
| XXXXX - XXXXX - XXXXX ...           | Wyłączenie ze względu na bezpieczeństwo – osiągnięte maksymalne nasycenie filtra |
| XXXXXX - XXXXXX - XXXXXX ...        | Błąd zasilania sprężonym powietrzem                                              |

Tab. 6: Kody migania lampki sygnalizacyjnej

### **WSKAZÓWKA**

Kod migowy Patrz też rozdział „Usuwanie usterek”.

### **Przyłącza zacisków czujników start / stop (poz. 3)**

W tym miejscu można podłączyć opcjonalnie 1–4 czujniki start / stop. Ich zastosowanie sprawia, że instalacja wyciągowa pracuje tylko podczas samego czasu spawania (czas łuku elektrycznego) oraz ustawionego czasu opóźnienia wyłączenia. Czujnik start-stop jest rozpoznawany przez produkt automatycznie.

### 6.2.1 Ustawianie układu regulacji mocy ssącej (opcjonalnie)

Niektóre produkty są wyposażone w nastawną regulację mocy ssącej.

Znajduje się ona za osłoną boczną, po lewej stronie produktu. Moc ssąca jest ustawiona fabrycznie na 100%.

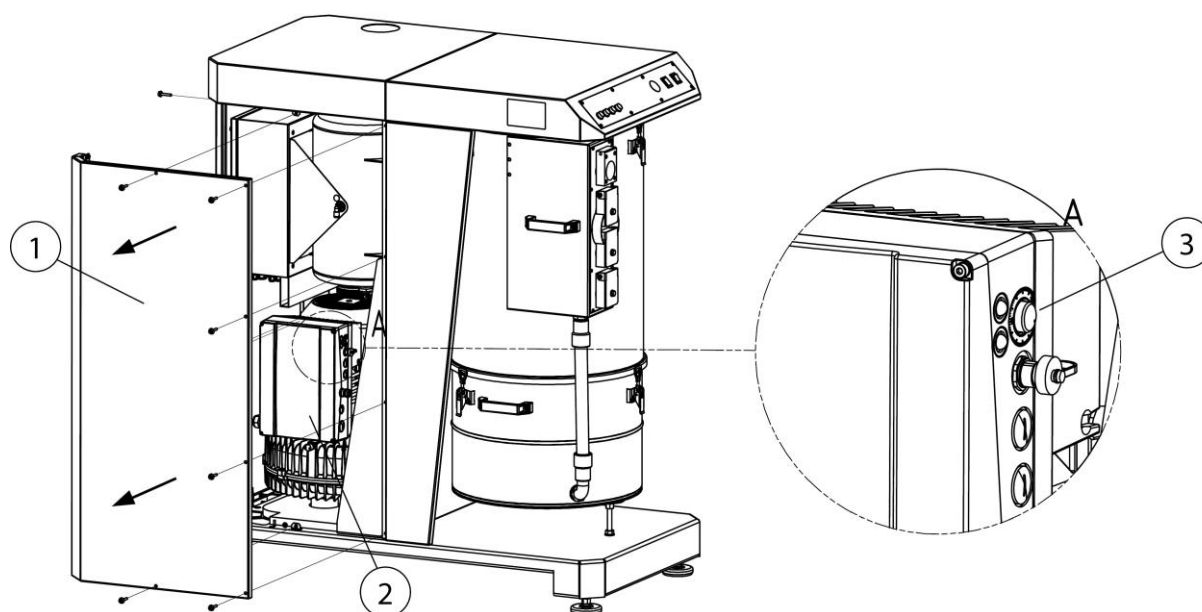
Jeżeli wymagana moc ssąca byłaby zbyt wysoka dla stosowanego elementu wychwytyjącego, można ją skorygować na urządzeniu do regulacji mocy ssącej.

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

**Niebezpieczeństwo poparzenia wskutek kontaktu z gorącymi powierzchniami!**

Elementy produktu mogą podczas pracy osiągać temperatury powyżej 70°C!

Przed rozpoczęciem prac związanych z regulacją ostudzić produkt albo nosić rękawice chroniące przed wysoką temperaturą.



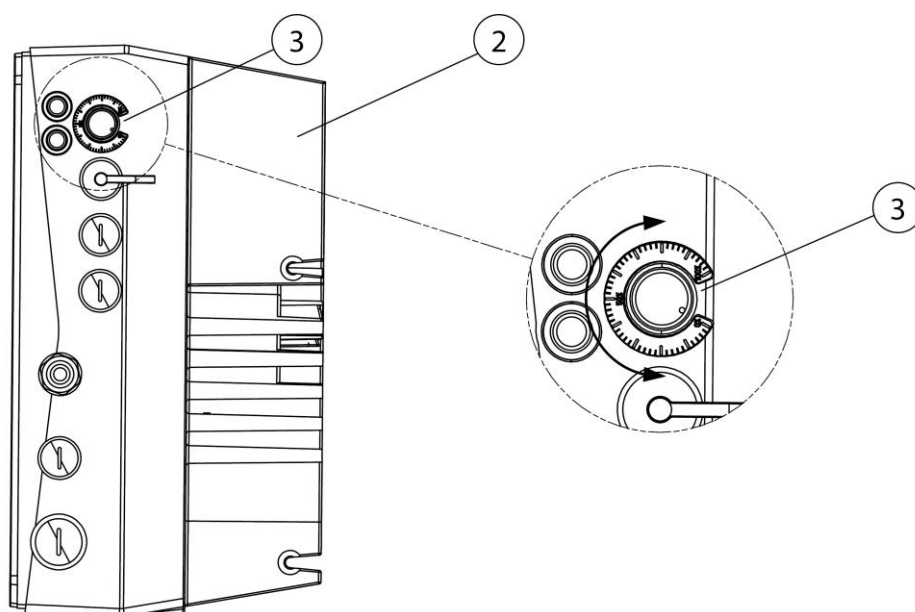
Rys. 8: Dostęp do regulacji mocy ssącej

| Poz. | Nazwa                 | Poz. | Nazwa                |
|------|-----------------------|------|----------------------|
| 1    | Ośłona blaszana       | 3    | Pokrętło regulacyjne |
| 2    | Regulacja mocy ssącej |      |                      |

Tab. 7: Dostęp do regulacji mocy ssącej

Aby ustawić żadaną moc ssącą, należy:

1. Zdemontować lewą osłonę blaszaną (poz. 1).
2. Podłączyć do produktu element wychwytujący o najwyższej oporności wewnętrznej (najniższej mocy ssącej).



Rys. 9: Ustawianie mocy ssącej

3. Włączyć produkt i ustawić pokrętłem regulacyjnym (poz. 3) żadaną moc ssącą.
4. Po ustawieniu mocy ssącej zamontować ponownie osłonę blaszaną (poz. 1).

## 6.3 Uruchomienie

### ▲ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłowym stanem produktu.

---

Przed uruchomieniem montaż produktu musi być kompletny. Wszystkie drzwi muszą być zamknięte, a wszystkie niezbędne przyłącza muszą być połączone.

---

1. Podłączyć produkt do zakładowego przyłącza zasilania.
2. Połączyć produkt z zakładową siecią sprężonego powietrza.
3. Produkt włączyć przyciskiem z napisem „0” i „I”.
4. Wentylator uruchamia się, a zielona lampka sygnalizacyjna przełącznika urządzenia sygnalizuje bezawaryjną pracę produktu.

W przypadku usterki patrz rozdział „Usuwanie usterek”.

## **7 Utrzymanie ruchu**

Zalecenia opisane w niniejszym rozdziale należy traktować jako minimalne wymagania. W zależności od warunków eksploatacji, konieczne mogą być dalsze instrukcje, aby utrzymać produkt w optymalnym stanie technicznym.

Prace konserwacyjne i naprawy opisane w tym rozdziale mogą być wykonywane tylko przez specjalnie przeszkolony personel obsługi technicznej użytkownika.

Części zamienne do zastosowania muszą odpowiadać wymagom technicznym producenta.

Wymóg ten jest zasadniczo spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych!

Należy zapewnić bezpieczną i nieszkodliwą dla środowiska utylizację materiałów eksploatacyjnych i materiałów pomocniczych, jak również wymienionych części.

Podczas przeprowadzania prac z zakresu utrzymania ruchu należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa wyszczególnionych w niniejszej instrukcji obsługi.

### **7.1 Pielęgnacja**

Pielęgnacja produktu ogranicza się zasadniczo do czyszczenia wszystkich powierzchni produktu, a także, o ile występują, do kontroli wkładów filtracyjnych.

Przestrzegać informacji ostrzegawczych zawartych w rozdziale „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnośnie utrzymania ruchu i usuwania awarii”.

---

#### **WSKAZÓWKA**

Nie czyścić produktu sprężonym powietrzem! W przeciwnym razie cząstki pyłu lub cząstki zabrudzeń mogą się dostać do powietrza otoczenia.

---

Odpowiednia pielęgnacja pomaga utrzymywać sprawność produktu przez długi czas.

Aby zapewnić optymalną pielęgnację i czyszczenie powierzchni powlekanych proszkowo, należy przestrzegać następujących zasad:

- Dokładnie czyścić produkt co miesiąc lub w razie potrzeby.
- Zewnętrzne powierzchnie produktu czyścić odpowiednim odkurzaczem przemysłowym klasy pyłu H lub miękką, wilgotną ściereczką/watą przemysłową.

- Do uporczywych zabrudzeń stosować dostępne w handlu środki czyszczące do gospodarstwa domowego. Unikać mocnego pocierania.
- Nie stosować środków ściernych powodujących zarysowania.
- Nie stosować kwaśnych ani silnie zasadowych środków czyszczących.
- Nie stosować rozpuszczalników organicznych zawierających estry, ketony, alkohole, węglowodory itp.

## **7.2 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji**

Na bezpieczne działanie urządzenia pozytywnie wpływa regularna kontrola i konserwacja.

Przestrzegać wskazówek ostrzegawczych dotyczących utrzymania ruchu i usuwania usterek zawartych w rozdziale „Bezpieczeństwo”.

Konserwacja produktu ogranicza się głównie do kontroli wizualnej i kontroli pod względem uszkodzeń, objawów zużycia i nieszczelności.

Dodatkowo wykonać następujące prace konserwacyjne:

### **▲ OSTRZEŻENIE**

Zagrożenie dla zdrowia z powodu cząstek dymów spawalniczych

Wdychanie cząstek dymu spawalniczego, w szczególności cząstek dymu spawalniczego z procesu spawania stali stopowych, może prowadzić do uszczerbku na zdrowiu, ponieważ są one „respirabilne”! Kontakt skóry z cząstkami dymów spawalniczych może u osób wrażliwych powodować podrażnienie skóry.

Aby uniknąć kontaktu i wdychania cząstek pyłów, należy nosić jednorazowe kombinezony, okulary ochronne, rękawice i odpowiednią maskę filtrującą FFP2 zgodnie z normą EN 149.

### **UWAGA**

Unikać rozrzucania cząstek powstających po spawaniu!

Prace konserwacyjne, podczas których jest możliwy kontakt z cząstkami dymu spawalniczego, wykonywać ostrożnie i starannie. Unikać wibracji i wstrząsów!

### **UWAGA**

Nie czyścić produktu sprężonym powietrzem. W przeciwnym razie cząstki pyłu mogą się dostać do powietrza otoczenia.

W przypadku prac naprawczych zadbać o odpowiednie oświetlenie i wentylację!

### 7.3 Codzienne czynności kontrolne przed rozpoczęciem pracy

| Badanie                                                                  | Wskazówki                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sprawdzić kabel przyłączeniowy i wtyk (jeżeli jest) pod kątem uszkodzeń. | W razie potrzeby powiadomić elektryka                                                                                                                                                                     |
| Sprawdzić podłączony układ rurociągów pod kątem szczelności              | Naprawić albo wymienić uszkodzone części                                                                                                                                                                  |
| Sprawdzić napełnienie zbiorczego pojemnika na pył (jeżeli jest).         | Patrz rozdział Konserwacja                                                                                                                                                                                |
| Sprawdzić szczelność drzwiczek serwisowych / pokrywy serwisowej          | Zlecić wymianę uszkodzonych uszczelek                                                                                                                                                                     |
| Sprawdzić filtr / filtry pod kątem uszkodzeń (przebić)                   | Sprawdzić wzrokowo, czy podczas spawania dym spawalniczy nie wydostaje się z otworu wydmuchowego czystego powietrza oraz czy w obrębie otworu wydmuchowego czystego powietrza nie są widoczne złoży pyłu. |

Tab. 8: Codzienne czynności kontrolne

#### **▲ OSTRZEŻENIE**

Zagrożenie dla zdrowia ze strony dymów spawalniczych

W przypadku uszkodzenia powierzchni filtra (przebicia filtra) powietrze zawierające substancje szkodliwe nie jest filtrowane. Natychmiast wstrzymać pracę produktu.

Konieczna jest wymiana filtra! Patrz rozdział „Wymiana filtra”

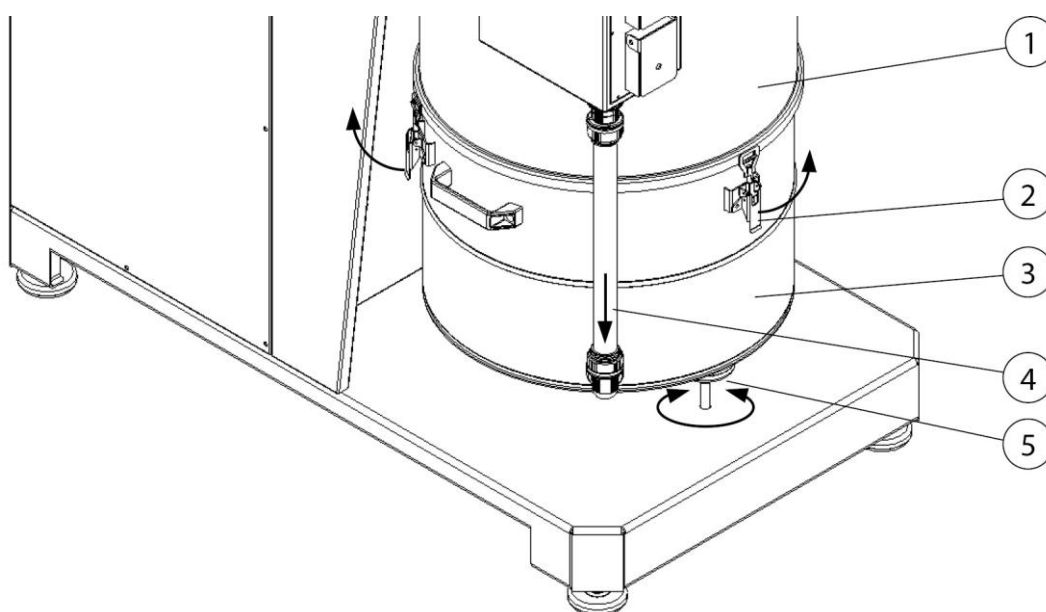
#### 7.3.1 Opróżnianie zbiorczego pojemnika na pył

Poziom napełnienia w zbiorczym pojemniku na pył musi być sprawdzany w regularnych odstępach czasu. Okres czasu, po którym zbiorcze wiadro na pył / worek do utylizacji należy wymienić, zależy od rodzaju i ilości oddzielonego pyłu. Dlatego nie można określić częstotliwości wymiany. Bardzo lekkie pyły mogą czasem zostać wzniecone przez przepływ

powietrza wewnątrz produktu i podczas wymiany zbiorczego pojemnika na pył / worka na odpady, dlatego zbiorczy pojemnik na pył / worki na odpady można napełniać tylko do wysokości 50 mm poniżej górnej krawędzi zbiorczego pojemnika na pył.

Sposób opróżniania zbiorczego pojemnika na pył:

1. Wyłączyć produkt przyciskiem I / O.
2. Odczekać 2 minuty, aż cząstki pyłu wewnątrz modułu filtra opadną.

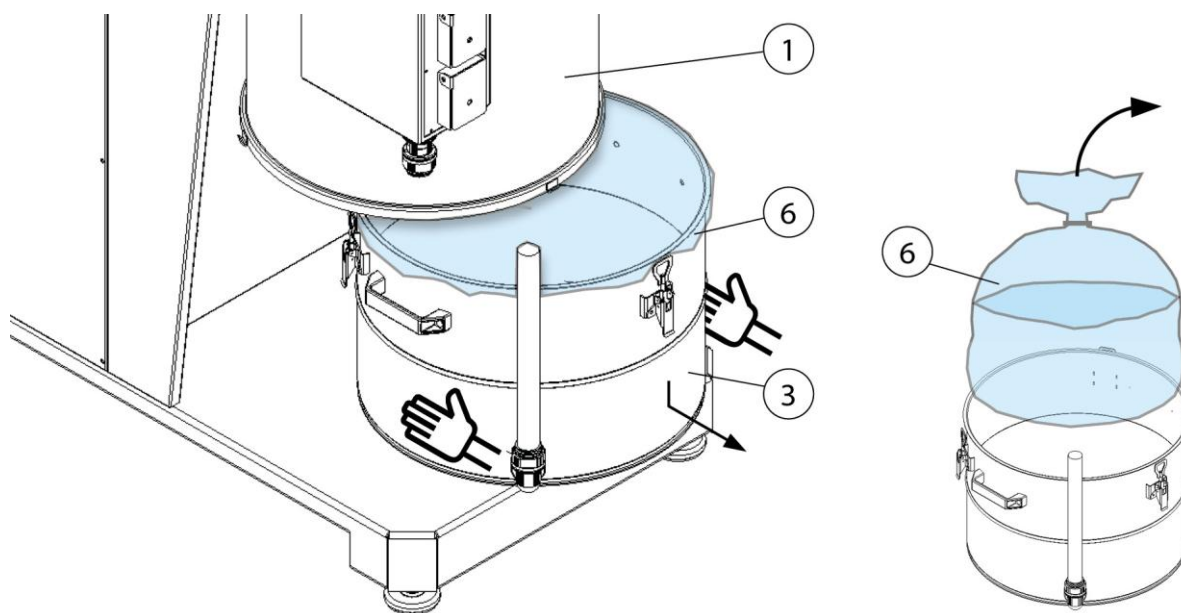


Rys. 10: Opróżnianie zbiorczego pojemnika na pył

| Poz. | Nazwa                      | Poz. | Nazwa                             |
|------|----------------------------|------|-----------------------------------|
| 1    | Obszar filtra              | 4    | Wąż podciśnieniowy                |
| 2    | Zamknięcie zaciskowe (3 x) | 5    | Podpora (regulowana noga maszyny) |
| 3    | Zbiorczy pojemnik na pył   |      |                                   |

Tab. 9: Pozycje na produkcie

3. Przygotować nowy worek na odpady
4. Zwolnić zbiorczy pojemnik na pył (poz. 3), otwierając trzy zamknięcia zaciskowe (poz. 2).
5. Ściągnąć z jednej strony wąż podciśnieniowy (poz. 4)
6. Pozostawić zawieszony zbiorczy pojemnik na pył (poz. 3), wkręcając podporę (poz. 5).



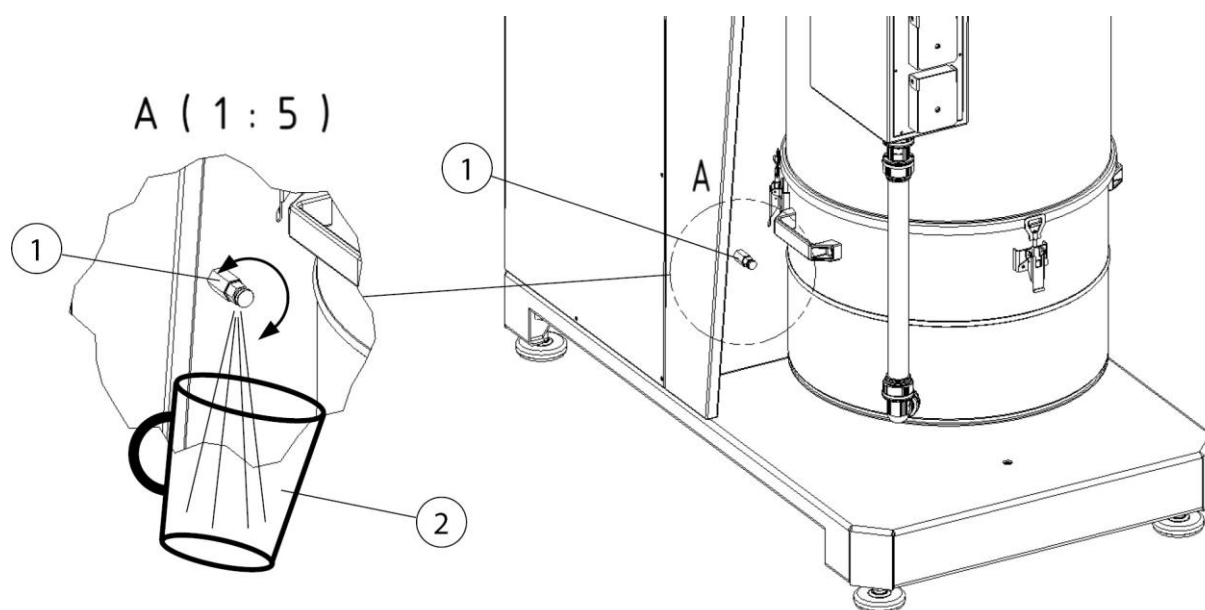
Rys. 11: Wyjmowanie zbiorczego pojemnika na pył

7. Ostrożnie wyciągnąć zbiorczy pojemnik na pył (poz. 3) z produktu, nie powodując wzniecenia cząstek pyłu.
8. Zamknąć szczelnie worek na odpady (poz. 6), wyjąć ze zbiorczego pojemnika na pył (poz. 3) i zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
9. Nowy worek na odpady (Pos. 6) umieścić w zbiorczym pojemniku na pył (poz. 3).
10. Zamocować ponownie zbiorczy pojemnik na pył (poz. 3) trzema zatrzaskami mocującymi (poz. 2) do modułu filtra (poz. 1), zwracając przy tym uwagę, aby szczelnie zacisnąć włożony worek na odpady (poz. 6) na całym obwodzie brzegu.
11. Wkręcić ponownie podporę (poz. 5) i nasunąć wąż podciśnieniowy (poz. 4).
12. Włączyć produkt przyciskiem I / O. Patrz też rozdział Uruchomienie.

### 7.3.2 Spuszczanie kondensatu ze zbiornika sprężonego powietrza

W zależności od zastosowania, ale co najmniej raz w miesiącu, należy odprowadzić powstający kondensat ze zbiornika sprężonego powietrza.

Do tego celu służy zamontowany z boku, obok zbiorczego pojemnika na pył, zawór spustowy kondensatu.



Rys. 12: Spuszczanie kondensatu

| Poz. | Nazwa                     | Poz. | Nazwa    |
|------|---------------------------|------|----------|
| 1    | Zawór spustowy kondensatu | 2    | Pojemnik |

Tab. 10: Pozycje na produkcie

Kondensat spuszczać w następujący sposób:

1. Podstawić pojemnik (poz. 2) pod otwór wylotowy zaworu spustowego kondensatu (poz. 1).
2. Drugą ręką otworzyć powoli zawór spustowy kondensatu (poz. 1), odkręcając śrubę radełkowaną.
3. Zawór spustowy kondensatu (poz. 1) zamknąć dopiero wtedy, gdy będzie wypływać tylko powietrze.

### 7.3.3 Kontrola zbiornika sprężonego powietrza z zaworem bezpieczeństwa sprężonego powietrza

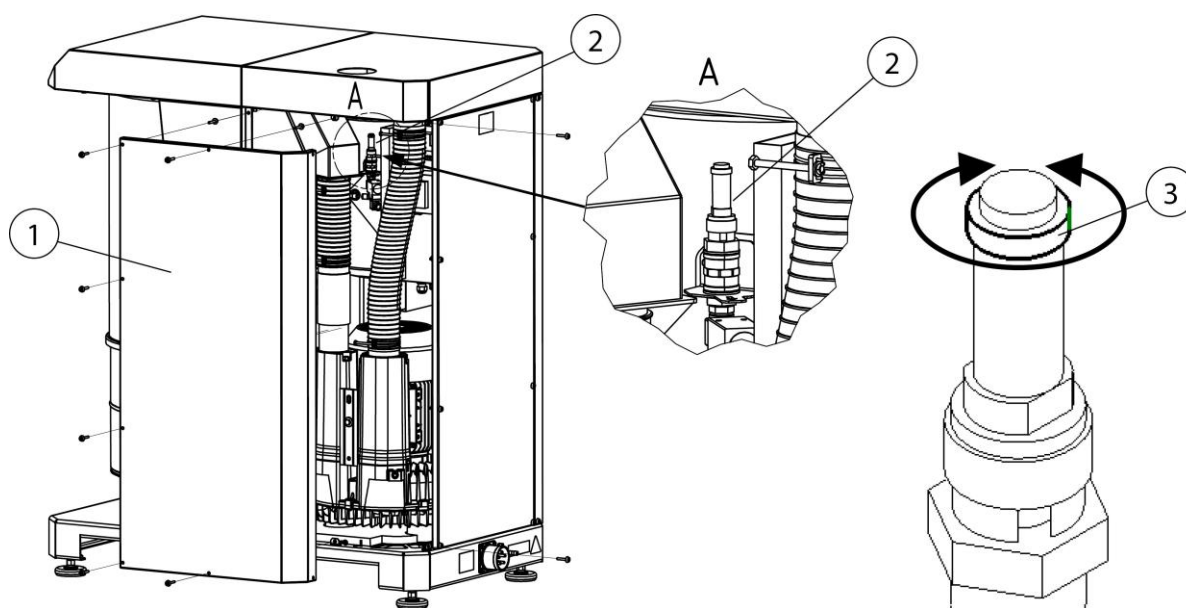
#### WSKAZÓWKA

Produkt posiada jeden albo więcej zbiorników sprężonego powietrza z zaworem bezpieczeństwa sprężonego powietrza.

Produkty wyposażone w zbiornik sprężonego powietrza i zawór bezpieczeństwa sprężonego powietrza należy konserwować/sprawdzać zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.

### 7.3.4 Kontrola zaworu bezpieczeństwa sprężonego powietrza

Z tyłu produktu znajduje się zbiornik sprężonego powietrza z zaworem bezpieczeństwa sprężonego powietrza.



Rys. 13: Dostęp do zbiornika sprężonego powietrza i zaworu bezpieczeństwa

| Poz. | Nazwa                                     | Poz. | Nazwa             |
|------|-------------------------------------------|------|-------------------|
| 1    | Pokrywa serwisowa                         | 3    | Śruba radełkowana |
| 2    | Zawór bezpieczeństwa sprężonego powietrza |      |                   |

Tab. 11: Pozycje na produkcie

Aby uzyskać dostęp do zbiornika sprężonego powietrza / zaworu bezpieczeństwa (poz. 2), należy:

1. Zdemontować odpowiednim narzędziem prawą pokrywę serwisową (poz. 1).
2. Zluzować śrubę radełkową (poz. 3) w zaworze bezpieczeństwa sprężonego powietrza (poz. 2), obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i odkręcić o 3–4 obroty, aż rozpocznie się odpowietrzanie. (powietrze będzie słyszalnie wypływać).
3. Przedmuchać krótko zawór bezpieczeństwa.

4. Wkręcić do oporu śrubę radełkowaną (poz. 3) i dokręcić siłą ręki.
5. Zamknąć pokrywę serwisową (poz. 1) i ponownie uruchomić produkt.  
Patrz rozdział „Uruchomienie”.

### 7.3.5 Wymiana filtra – wskazówki bezpieczeństwa

Żywotność wkładów filtracyjnych jest zależna od rodzaju i ilości osadzających się cząstek.

Wraz ze wzrostem zawartości pyłu w filtrze opór przepływu rośnie, a moc ssąca produktu maleje.

Również w produktach z funkcją automatycznego czyszczenia filtra, nagromadzone złoże mogą doprowadzić do zmniejszenia mocy ssącej.

Konieczna jest wymiana filtra!

#### ▲ OSTRZEŻENIE

Zagrożenie dla zdrowia z powodu cząstek dymów spawalniczych

Nie wdychać pyłów/dymów spawalniczych! Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

Dym spawalniczy zawiera substancje mogące powodować raka!

Kontakt skóry z cząstkami dymów spawalniczych może u osób wrażliwych powodować podrażnienie skóry.

Aby uniknąć kontaktu i wdychania cząstek pyłów, należy nosić jednorazowe kombinezony, okulary ochronne, rękawice i odpowiednią maskę filtrującą klasy FFP2 zgodnie z normą EN 149.



#### ▲ OSTRZEŻENIE

Czyszczenie wkładów filtracyjnych jest niedopuszczalne. W takim wypadku dochodzi bowiem w sposób nieunikniony do uszkodzenia elementu filtrującego, co powoduje, że filtr traci swoje właściwości, a substancje niebezpieczne dostają się do dróg oddechowych.

Podczas wykonywania poniżej opisanych prac uważać szczególnie na uszczelkę filtra głównego. Tylko nieuszkodzona uszczelka umożliwia wysoki stopień filtracji produktu. Filtr główny z uszkodzoną uszczelką należy w każdym wypadku wymienić.

---

**WSKAZÓWKA**

---



Produkty posiadające zatwierdzenie W3 zgodnie z wymaganiami klasy filtracji dymów spawalniczych „przetestowany przez W3/IFA”. (Patrz rozdział „Dane techniczne”)

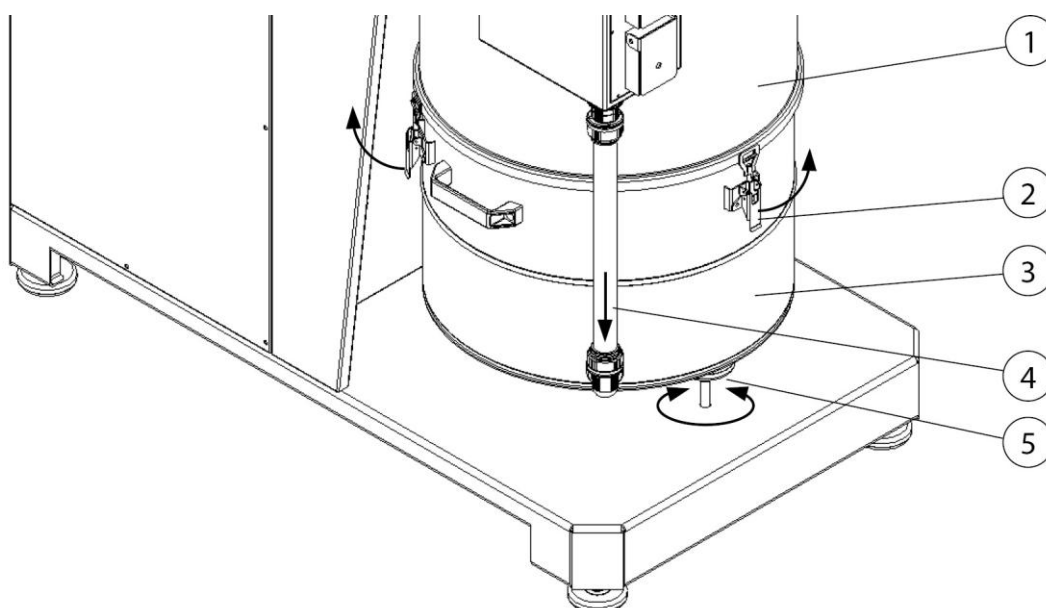
**Zatwierdzenie W3 wygasa przy:**

- Niewłaściwe zastosowanie i zmiany w dokumentacji produktu.
  - Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych, zgodnie z listą części zamiennych.
- 
- Stosować tylko oryginalne części zamienne, ponieważ gwarantują one wymagany stopień filtracji i są przeznaczone do tego produktu i jego parametrów wydajnościowych.
  - Wyłączyć produkt wyłącznikiem.
  - Zabezpieczyć produkt przed przypadkowym włączeniem. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli jest, albo zabezpieczyć kłódką wyłącznik główny w pozycji 0!
  - Odłączyć zasilanie ciśnieniem, jeżeli jest, a występujące w produkcie sprężone powietrze spuścić przez zawór spustowy skroplin.

**7.3.6 Wymiana filtra głównego**

Wymianę filtra głównego wykonać następująco:

1. Wyłączyć produkt wyłącznikiem / wyłącznikiem.
2. Wyciągając wtyczkę, odłączyć produkt od zasilania elektrycznego.
3. Odłączyć produkt od zasilania sprężonym powietrzem.
4. Przygotować nowy wkład filtracyjny i przynależny worek na odpady.

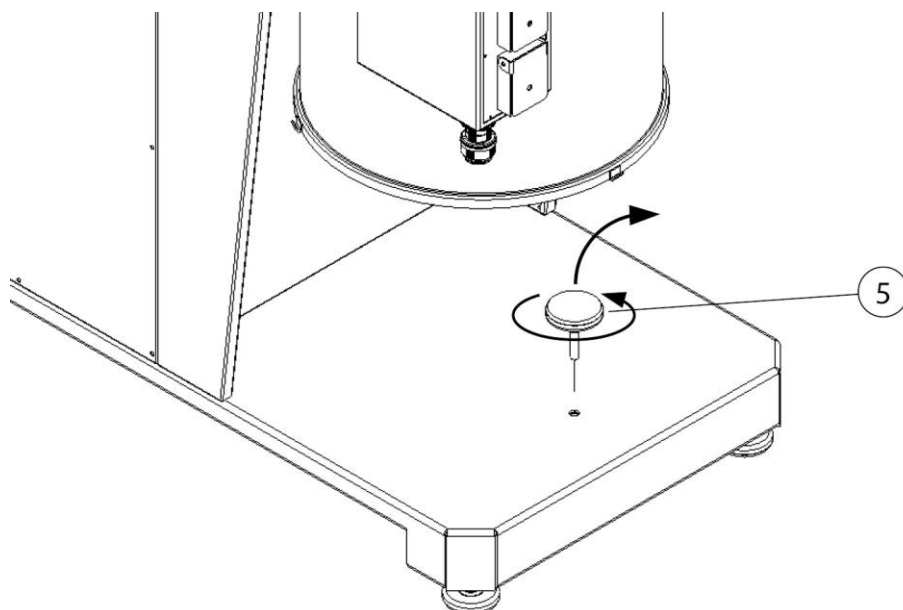


Rys. 14: Wymiana filtra – zdejmowanie zbiorczego pojemnika na pył

| Poz. | Nazwa                    | Poz. | Nazwa                             |
|------|--------------------------|------|-----------------------------------|
| 1    | Obudowa filtra           | 4    | Wąż podciśnieniowy                |
| 2    | Zamknięcie zaciskowe     | 5    | Podpora (regulowana noga maszyny) |
| 3    | Zbiorczy pojemnik na pył |      |                                   |

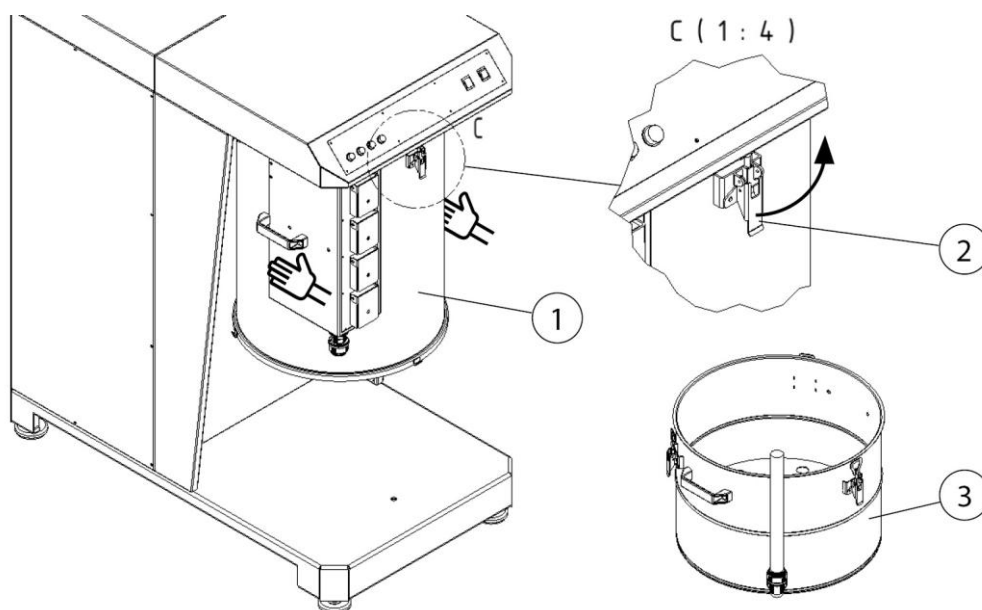
Tab. 12: Pozycje na produkcie

5. Zwolnić zbiorczy pojemnik na pył (poz. 3), otwierając trzy zamknięcia zaciskowe (poz. 2).
6. Wkręcić podporę (poz. 5) i ściągnąć wąż podciśnieniowy (poz. 4). Następnie usunąć zbiorczy pojemnik na pył (poz. 3).



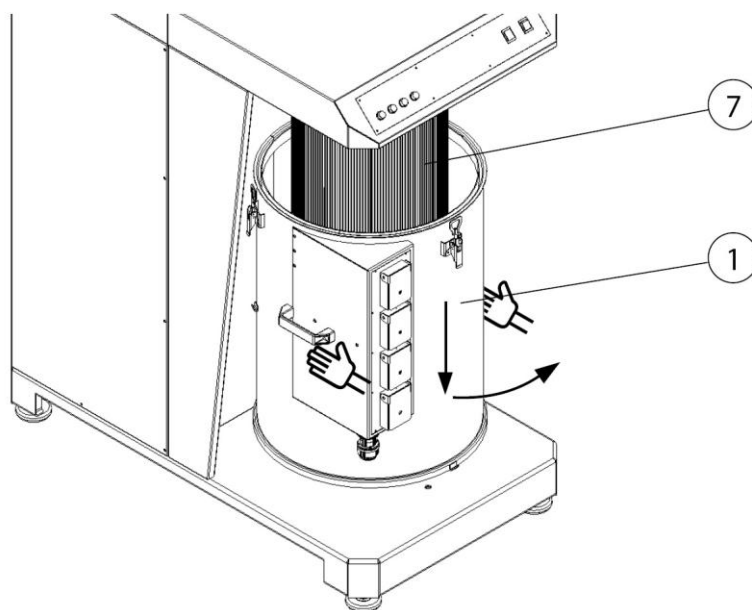
Rys. 15: Wymiana filtra – demontaż podpory

7. Zdemontować i odłożyć na bok podporę (poz. 5).



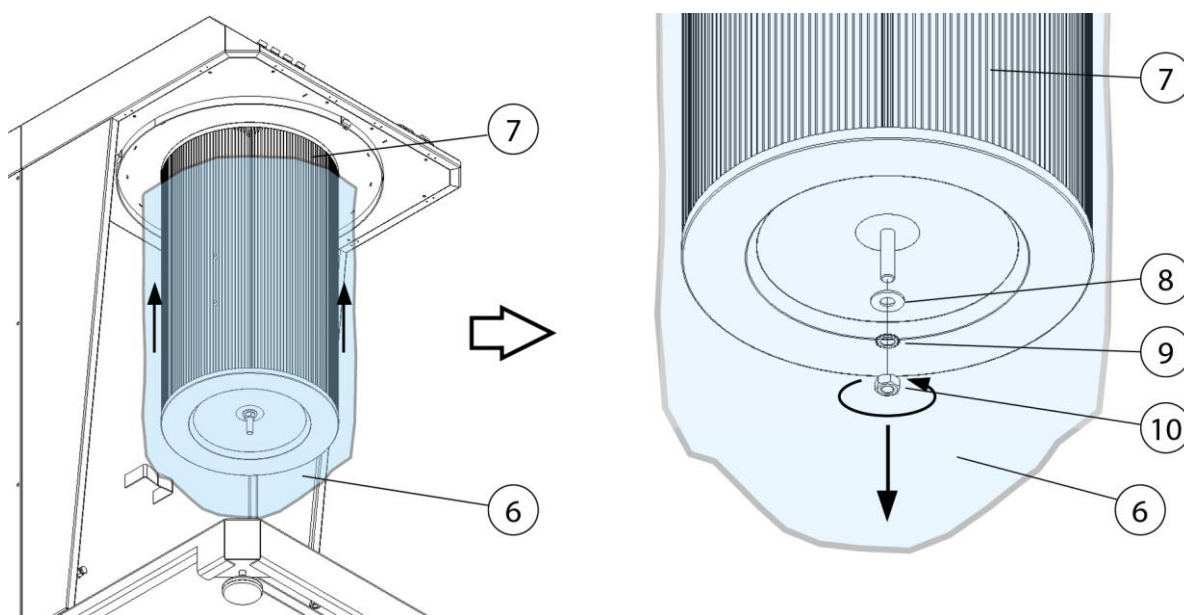
Rys. 16: Wymiana filtra – demontaż obudowy filtra

8. Zdemontować obudowę filtra (poz. 1), w tym celu przytrzymać obudowę filtra i złuzować trzy górne zatrzaski mocujące (poz. 2).



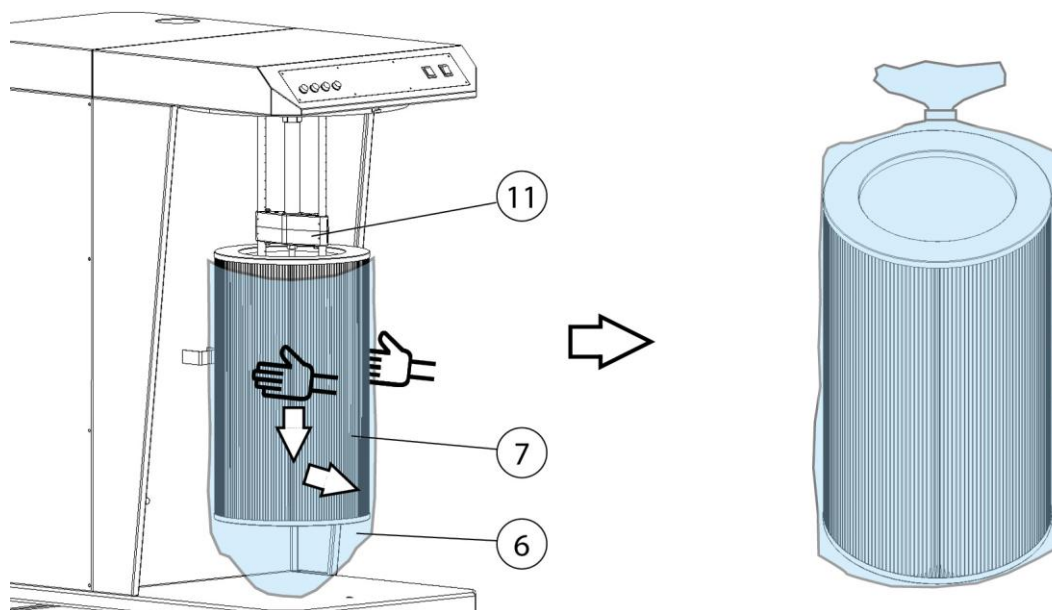
Rys. 17: Wymiana filtra – demontaż obudowy filtra

9. Pozostawić zawieszoną obudowę filtra i wyjąć po skosie z produktu.



Rys. 18: Demontaż wkładu nabojewego

10. Zluzować nakrętkę sześciokątną (poz. 10), nie usuwając jej jednak całkowicie.
11. Ostrożnie założyć dostarczony worek na odpady (poz. 6) na brudny wkład filtracyjny.



Rys. 19: Wyjmowanie wkładu filtracyjnego

12. Przytrzymać worek na odpady (poz. 6) z wkładem filtracyjnym (poz. 7) i odkręcić całkowicie nakrętkę (poz. 10) i zrzucić ją wraz z podkładką wachlarzową i uszczelką (poz. 8 + 9) do worka na odpady.
13. Worek na odpady (poz. 6) z wkładem filtracyjnym (poz. 7) zdjąć z dyszy rotacyjnej (poz. 11) w kierunku osiowym i wyjąć z produktu.
14. Zamknąć szczelnie worek na odpady (poz. 6) i zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
15. Montaż nowego wkładu filtracyjnego odbywa się w odwrotnej kolejności. (Patrz poz. 12–5).
16. Podczas montażu nowego wkładu filtracyjnego dopilnować, aby uszczelki wkładu dokładnie i równo przylegały do płytki, do której przymocowany jest wkład.
17. Po zakończeniu montażu połączyć produkt z siecią elektryczną i siecią sprężonego powietrza.
18. Uruchomić produkt. Patrz też rozdział Uruchomienie.

### 7.3.7 Harmonogram konserwacji

| Czynności                                                | Czas/Interwał                                         | Wskazówki:                 |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------|
| Opróżnianie zbiorczego pojemnika na pył                  | W razie potrzeby                                      |                            |
| Spuszczanie kondensatu ze zbiornika sprężonego powietrza | W razie potrzeby, jednak przynajmniej 1raz w miesiącu |                            |
| Kontrola zaworu bezpieczeństwa sprężonego powietrza      | Co 6 miesięcy                                         | Patrz rozdział Konserwacja |
| Wymiana wkładu filtracyjnego filtra głównego             | W razie potrzeby                                      |                            |
|                                                          |                                                       |                            |

Tab. 13: Harmonogram konserwacji

### 7.3.8 Książka serwisowa (wzór do skopiowania)

| Numer produktu (maszyny) | Numer jednostki wentylatora/<br>nr AB |
|--------------------------|---------------------------------------|
|                          |                                       |

Identyfikacja urządzenia - patrz tabliczka znamionowa:

| Rodzaj działalności | Godziny-<br>pracy | przeprowadz<br>one<br>zostały | Nazwa/<br>Podpis |
|---------------------|-------------------|-------------------------------|------------------|
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |
|                     |                   |                               |                  |

Tab. 14: Książka serwisowa

Wskazówka:

Książka serwisowa musi być dołączona do każdej reklamacji. Przetwarzanie reklamacji bez niezbędnych dokumentów nie może być wykonane.

## 7.4 Usuwanie usterek

| Usterka                                        | Przyczyna                                                                                                                                           | Wskazówka                                             |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Produkt nie uruchamia się                      | Brak napięcia sieci                                                                                                                                 | Zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi      |
|                                                | Czujnik start-stop (wyposażenie opcjonalne) jest podłączony, jednak prąd spawania nie zostaje rozpoznany. Proces spawania jeszcze się nie rozpoczął | Uruchomić proces spawania                             |
| Nie wszystkie dymy są odciągane                | Ciąg powietrza                                                                                                                                      | Unikać ciągu powietrza                                |
|                                                | Ustawiona nieprawidłowa moc ssąca                                                                                                                   | Sprawdzić wymaganą moc ssącą i skorygować             |
| Pył wydostaje się od strony powietrza czystego | Wkłady filtracyjne uszkodzone                                                                                                                       | Wymienić wkłady filtracyjne                           |
| Produkt / filtr nie czyści                     | Brak zasilania sprężonym powietrzem. Ciśnienie / ilość sprężonego powietrza nie wystarczające                                                       | (tylko w przypadku produktu z filtrem oczyszczającym) |
| Produkt wyłącza się                            | Zbyt wysoka temperatura elementu konstrukcyjnego                                                                                                    | Pozostawić urządzenie do ochłodzenia                  |
| Zbyt mała moc ssąca / brak mocy ssącej         | Nieużywane otwory zasysające są otwarte                                                                                                             | Zamknąć nieużywane otwory zasysające                  |
|                                                | Palnik spawalniczy / przewód ssawny zatkany                                                                                                         | Oczyścić palnik spawalniczy / przewód ssawny          |
|                                                | Wkłady filtracyjne wypełnione pyłem                                                                                                                 | Wymienić wkłady filtracyjne                           |
|                                                |                                                                                                                                                     |                                                       |

Tab. 15: Usuwanie usterek

## 7.5 Usuwanie usterek – kody migania

Usterki oraz wskazówki dotyczące serwisu są sygnalizowane przez kody migania lampki sygnalizacyjnej.

Po każdym kodzie migania następuje krótka przerwa (4 sekundy).

| Kod migania | Przyczyna                                                                             | Wskazówka                                                                       |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Miga 1 x    | Błąd w zasilaniu                                                                      | Zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi<br>Sprawdzenie kolejności faz              |
| Miga 2 x    | Zadziałał wyłącznik zabezpieczający silnika                                           | Za wysoki pobór prądu<br>Skontaktować się z serwisem                            |
| Miga 3 x    | Nadszedł / przekroczony został termin konserwacji                                     | Wykonać konserwację – skontaktować się z serwisem producenta                    |
| Miga 4 x    | Krytyczny stan filtra<br>Ciśnienie różnicowe przekracza 2500 Pa.                      | Wymienić filtr<br>Patrz rozdział „Wymiana filtra”                               |
| Miga 5 x    | Odłączenie ze względu na bezpieczeństwo<br>Ciśnienie różnicowe przekracza 3000 Pa.    | Wymienić filtr<br>Włączenie produktu będzie możliwe dopiero po wymianie filtra. |
| Miga 6 x    | Niewystarczające zasilanie sprężonym powietrzem / brak zasilania sprężonym powietrzem | Sprawdzić zasilanie sprężonym powietrzem.<br>Patrz rozdział „Dane techniczne”   |

Tab. 16: Usuwanie usterek – kody migania

### WSKAZÓWKA

Jeżeli nie można usunąć usterek we własnym zakresie, skontaktować się z serwisem producenta.

## 7.6 Działania w nagłych przypadkach

W przypadku pożaru produktu albo ewentualnie istniejących jego elementów wychwytyjących należy podjąć następujące kroki:

1. Odłączyć produkt od sieci elektrycznej! Wyciągnąć wtyczkę, jeżeli jest, ustawić wyłącznik główny w pozycji 0, odłączyć bezpieczniki na przewodzie zasilającym.

2. Gdy występuje, odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem.
3. Ugasić ogień standardową gaśnicą proszkową.
4. W razie potrzeby wezwać miejscową straż pożarną.

**⚠ OSTRZEŻENIE**

Nie otwierać produktów z drzwiczkami serwisowymi. Tworzenie się płomieni spiczastych!

W przypadku pożaru produktu nie należy pod żadnym pozorem dotykać go bez odpowiednich rękawic ochronnych. Zagrożenie oparzeniem!

## **8 Utylizacja**

### **▲ OSTRZEŻENIE**

Kontakt skóry z dymem spawalniczym itp. może doprowadzić u osób wrażliwych do podrażnień skóry!

Demontaż produktu może być przeprowadzony wyłącznie przez przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników pod warunkiem przestrzegania informacji dotyczących bezpieczeństwa i obowiązujących przepisów BHP!

Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

W celu uniknięcia wdychania cząstek pyłów stosować odzież ochronną, rękawice i nawiewowy system ochrony dróg oddechowych!

Unikać uwalniania niebezpiecznych cząstek pyłów podczas robót demontażowych, aby nie wyrządzić szkody osobom znajdującym się w otoczeniu.

### **▲ UWAGA**

Podczas wykonywania wszelkich prac przy produkcie i z produktem należy przestrzegać prawnego obowiązku unikania produkcji odpadów oraz ich odpowiedniego odzysku i utylizacji.

### **8.1 Tworzywa sztuczne**

Stosowane tworzywa sztuczne muszą być odpowiednio sortowane. Tworzywa sztuczne muszą być utylizowane zgodnie z wymogami prawnymi.

### **8.2 Metale**

Stosowane metale muszą być odpowiednio zbierane i zutylizowane. Usuwanie należy zlecać autoryzowanym firmom.

### **8.3 Elementy filtra**

Stosowane elementy filtra należy utylizować z przestrzeganiem przepisów prawnych.

## 9 Załącznik

### 9.1 Deklaracja zgodności UE

|                             |                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nazwa:                      | Urządzenie filtrujące dym spawalniczy                                                                                                                                                                        |
| Seria produkcyjna:          | VacuFil 500                                                                                                                                                                                                  |
| Typ:                        | 82755, 82756 (numery artykułów mogą się ewentualnie różnić w przypadku innego wariantu produktu)                                                                                                             |
| Nr identyfikacyjny maszyny: | (numer seryjny) patrz tabliczka znamionowa na produkcie                                                                                                                                                      |
|                             | Produkt został zaprojektowany, skonstruowany i wyprodukowany zgodnie z dyrektywami WE<br>2006/42/WE – Dyrektywa maszynowa                                                                                    |
|                             | Produkt spełnia ponadto wymagania podane w<br>2014/30/UE – Dyrektywie ws. kompatybilności elektromagnetycznej<br>2014/29/EU – Dyrektywa ws. prostych zbiorników ciśnieniowych<br>2011/65/UE – Dyrektywa RoHS |
| Firma:                      | Na wyłączną odpowiedzialność<br>KEMPER GmbH<br>Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden                                                                                                                           |

Zastosowano następujące ujednolicone normy:

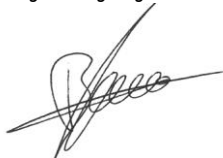
EN ISO 12100:2010 Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania  
EN ISO 13857:2019 Bezpieczeństwo maszyn – Odległości bezpieczeństwa  
EN ISO 13854:2019 Bezpieczeństwo maszyn – Minimalne odstępy  
EN ISO 4414:2010 Bezpieczeństwo instalacji pneumatycznych  
EN ISO 21904-1:2020 Zdrowie i bezpieczeństwo przy spawaniu  
EN IEC 61000-6-2:2019 Kompatybilność elektromagnetyczna - Odporność na zakłócenia  
EN IEC 61000-6-4:2019 Kompatybilność elektromagnetyczna - Norma emisji  
EN 60204-1:2018 Bezpieczeństwo maszyn - Wyposażenie elektryczne  
EN ISO 13849-1:2023 Bezpieczeństwo maszyn - Elementy systemów sterowania

Pełna lista odpowiednich norm, wytycznych i specyfikacji jest dostępna u producenta.  
Dostępna jest instrukcja obsługi tego produktu.

Pełnomocnik:

Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Niemcy

Wymieniona powyżej osoba jest upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej zgodnie z załącznikiem VII do dyrektywy 2006/42/WE.



Vreden, 26.02.2026  
Miejscowość, data

B. Kemper

Dyrektor generalny  
Informacje o sygnatariuszu

## 9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit  
 Series: VacuFil 500  
 Type: **82755, 82756** (possibly different article numbers for other product variants)  
 Machine ID: (Serial number) see type plate on product  
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives  
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the  
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016  
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016  
 Pressure Equipment Regulations 2016

At the sole responsibility of  
 Company: **KEMPER GmbH**  
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design  
 BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances  
 BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery  
 BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components  
 BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes  
 BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments  
 BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments  
 BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines  
 BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems  
 BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

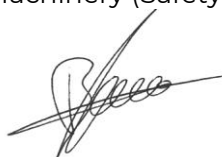
A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.  
 Additional information:

UK Authorised Representative:  
 United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.  
 Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA  
 The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 26.02.2026

Place, date

B. Kemper



CEO

Identification of the signatory

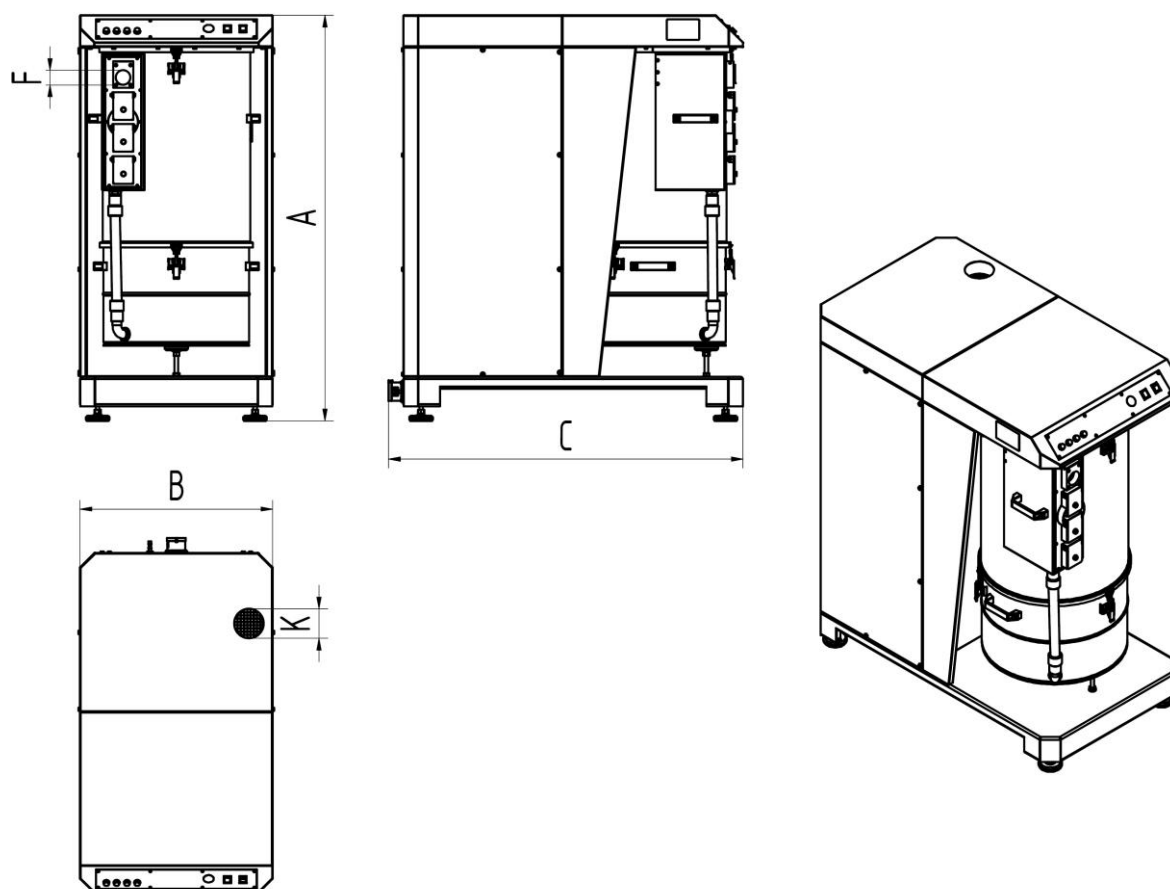
### 9.3 Dane techniczne

| Nazwa                                                              | Typ                             |       |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------|
| Filtr                                                              | 82755                           | 82756 |
| Liczba stopni filtra                                               | 1                               |       |
| Metoda filtracyjna                                                 | Filtr z możliwością czyszczenia |       |
| Metoda czyszczenia                                                 | Dysza rotacyjna                 |       |
| Powierzchnia filtra m² [ft²]                                       | 10 [108]                        |       |
| Liczba elementów filtrujących                                      | 1                               |       |
| Całkowita powierzchnia filtra m² [ft²]                             | 10 [108]                        |       |
| Typ filtra                                                         | Wkład filtracyjny               |       |
| Materiał filtracyjny                                               | Membrana ePTFE                  |       |
| Stopień filtracji ≥ %                                              | 99,9                            |       |
| Klasa dymu spawalniczego                                           | --                              |       |
| Norma kontrolna                                                    | --                              |       |
| Klasa filtra / klasa pyłu                                          | M                               |       |
| Dane podstawowe                                                    |                                 |       |
| Maksymalna wydajność wentylatora m³/h [CFM]                        | 700 [412]                       |       |
| Moc ssąca m³/h [CFM]                                               | 500 [294]                       |       |
| Podciśnienie Pa [inch wc]                                          | 20000 [80]                      |       |
| Moc silnika kW [hp]                                                | 5,5 [7.38]                      |       |
| Napięcie przyłącza / prąd znamionowy / stopień ochrony / klasa ISO | patrz tabliczka znamionowa      |       |
| Dopuszczalna temperatura otoczenia (podczas pracy) °C [°F]         | 5 do +40 [+41 do +104]          |       |
| Czas włączenia %                                                   | 100                             |       |
| Poziom ciśnienia akustycznego dB(A)                                | 74                              |       |
| Zasilanie sprężonym powietrzem bar [psi]                           | 5 – 6 [73 – 87]                 |       |
| Zapotrzebowanie na sprężone powietrze NI/min [CFM]                 | 230 [8]                         |       |
| Klasa sprężonego powietrza                                         | 2:4:2 ISO 8573-1                |       |
| Wymiary produktu bazowego (szer. x wys. x głęb.)                   | patrz karta wymiarów            |       |
| Masa produktu bazowego kg [lbs]                                    | 270 [596]                       |       |

| Dodatkowe informacje                                                    |                          |     |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----|
| Typ wentylatora                                                         | Sprężarka bocznokanałowa |     |
| Regulacja mocy ssącej                                                   | --                       | tak |
| Maks. ustawienie nad poziomem morza m<br>(punkt zerowy normalny m) [ft] | 1500 [4921]              |     |

Tab. 17: Dane techniczne 82755

## 9.4 Karta wymiarów



Rys. 20: Karta wymiarów

| Symbol | Wymiar mm [in] | Symbol | Wymiar mm [in]                                 |
|--------|----------------|--------|------------------------------------------------|
| A      | 1377 [54,2]    | F      | 4x Ø 45 (1x Ø 100)<br>[4x Ø 1,8] [(1 x Ø 4,0)] |
| B      | 655 [25,8]     | K      | Ø 100 [Ø 3,9]                                  |
| C      | 1205 [47,4]    |        |                                                |

Tab. 18: Tabela wymiarów

## 9.5 Części zamienne i osprzęt dodatkowy

| Lp. | Nazwa                                                      | Nr kat.  |
|-----|------------------------------------------------------------|----------|
| 1   | Filtr główny - filtr samoczyszczący                        | 1090440  |
| 2   | Worek na śmieci do pojemnika na odpady                     | 1490399  |
| 3   | Komplet 10 worków na odpady do zbiorczego pojemnika na pył | 1190893  |
| 5   | Wąż ssący 2,5 m Ø 45 mm                                    | 93070004 |
| 6   | Wąż ssący 5,0 m Ø 45 mm                                    | 93070005 |
| 7   | Wąż ssący 10,0 m Ø 45 mm                                   | 93070006 |
| 8   | Dysza lejkowa, okrągła, otwór ssący Ø 210 mm               | 2320006  |
| 9   | Dysza szczelinowa, szerokość 300 mm, ze stopką magnetyczną | 2320008  |
| 10  | Dysza szczelinowa, szerokość 600 mm, ze stopką magnetyczną | 2320009  |
| 11  | Dysza lejkowa, elastyczna, ze stopką magnetyczną           | 2320010  |
| 12  | Adapter do pistoletu spawalniczego 42-44 mm                | 1060071  |
| 13  | Adapter do pistoletu spawalniczego 39-42 mm                | 1060104  |
| 14  | Adapter do pistoletu spawalniczego 30-38 mm                | 1060084  |
| 15  | Automatyczne włączanie/wyłączanie                          | 94102704 |
|     |                                                            |          |

Tab. 19: Części zamienne i osprzęt dodatkowy



**Deutschland (HQ)****KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20  
D-48691 Vreden  
Tel. +49 2564 68-0  
Fax +49 2564 68-120  
mail@kemper.eu  
www.kemper.eu

**United Kingdom****KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court  
2 Debdale Road  
Wellingborough  
Northamptonshire NN8 5AA  
Tel. +44 1327 872 909  
Fax +44 1327 872 181  
mail@kemper.co.uk  
www.kemper.co.uk

**France****KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe  
F-67300 Schiltigheim  
Si vous appelez de France  
Tél. +33 800 91 18 32  
Fax +33 800 91 90 89  
De Belgique ou de l'étranger  
Tél. +49 2564 68-135  
Fax +49 2564 68-40135  
mail@kemper.fr  
www.kemper.fr

**China****KEMPER China**

Floor 2, Building 6  
No. 500 Huapu Road  
Shanghai 201799  
P.R. of China  
Tel. +86 (21) 5924-0978  
Fax +86 1852-1069-401  
info@kemper-china.com.cn  
www.kemper.cn.com

**Ceská Republika****KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393  
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou  
Tel. +420 317 798-000  
Fax +420 317 798-888  
mail@kemper.cz  
www.kemper.cz

**United States****KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy  
Madison Heights  
MI, 48071 USA  
ph+1 (312) 815 5656  
info@kemper-na.com  
kemper-na.com

**Canada****KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road  
Woodstock, ON, N4T 0A8,  
Canada  
ph+1 (312) 815 5656  
info@kemper-na.com  
kemper-na.com

**Nederland****KEMPER B.V.**

Demmersweg 92  
Begane grond  
7556 BN Hengelo  
Tel. +49 2564 68-137  
Fax +49 2564 68-120  
mail@kemper.eu  
www.kemper.eu

**España****KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º  
E-08008 Barcelona  
Tel. +34 902 109-454  
Fax +34 902 109-456  
mail@kemper.es  
www.kemper.es

**India****KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall  
MP Block, Pitam Pura  
New Delhi -110034  
Tel. +91.11.42651472  
mail@kemper-india.com  
www.kemper-india.com

**Polska****Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87  
00-844 Warszawa  
Tel. +48 22 5310 681  
Faks +48 22 5310 682  
info@kemper.pl  
www.kemper.pl

